

全美臺灣同鄉聯誼

第十七屆年會

1994 - N.J.

處處服務同鄉

時時關心台灣



THE WHITE HOUSE

WASHINGTON

October 13, 1994

Greetings to everyone gathered for the Seventeenth Annual National Convention of the Taiwan Benevolent Association of America.

Our ancestors came from every corner of the globe, bringing a myriad of cultures, experiences, and beliefs that have shaped our nation. By preserving our ethnic heritage, each of us can provide our nation with a source of strength and tradition in a rapidly changing world.

America was founded on the principle that we all are created equal, and this solemn commitment to tolerance and freedom binds us together. Our diversity of culture enriches and broadens our American experience. As you celebrate your own heritage, you can take pride in your contributions to our great nation.

Best wishes for a memorable celebration.

Bill Clinton

發行者/全美臺灣同鄉聯誼會
第十七屆年籌備會

編委會/召集人 葉振忠
執行編輯 黃秀梅

徐燕生 林自強 應文逵 李捷明 程文娟 蔡方欣
蔡冠軍 花國棟 劉重光 葉麗琴 蘇弘毅 余代強
黃華斌 鮑定 林映君 李麗莉 張建忠 彭瑞姬
何文彬 郭修竹 張堯鋒 吳明純

顧問/周興立 柯守魁 鐘德城 楊嘉萍 蔡明曉 楊文瑜
陳正賢 吳朝成 侯展樸 于兆菴 吳清源 林宗儒
王維城 吳明德 蕭貴源

設計製作/ 風雲雜誌社
打字排版/ 新形象設計公司
出版日期/ 一九九四年十月二十日
印刷量/ 1500份

編委會地址/ 35 Bloomfield Ave., Pine Brook, NJ 07058
Tel:(201)808-0097 Tel:(201)808-0099
Tel:(201)808-8897 Fax:(201)808-0199



臺聯會

年會議程表

一九九四年十月二十一日(星期五)

- 7:00PM -- 一 • 歡迎晚會及卡拉OK歌唱舞會 EXPO HALL
12:00AM 主持人：林映君，林自強
10:00PM -- 二 • 全美臺灣同鄉聯誼會第十七屆年會預備會議 GARDEN A

一九九四年十月二十二日(星期六)

- 9:00AM -- 一 • 註冊報到 REGISTRATION HOTEL LOBBY
10:00AM -- 二 • 才藝表演節目 (紐約鄉音合唱團) HOTEL LOBBY
11:00AM 指揮：蕭璧珠 鋼琴：郭璧珠
11:20AM-- 三 • 開幕典禮 OPENING SESSION BALLROOM DEF
12:20PM (1) 唱中美國歌 (紐約鄉音合唱團) 司儀：林自強
(2) 全美臺灣同鄉聯誼會多媒體介紹 (COMPUTER SQUARE, INC.)
(3) 主席致辭：王福權 (全美第十六屆會長)
(4) 貴賓致辭：
章委員長孝嚴 (中華民國僑務委員會委員長)
魯代表肇忠 (中華民國駐美代表)
吳大使子丹 (中華民國駐紐約代表處處長)
吳豐堃 (中國國民黨中央海外工作會副主任)
Governor Whitman's Office
Congressman Bill Hughes (美國聯邦眾議員)
Congressman Frank Pallone (美國聯邦眾議員)
New Jersey State Senator John Ewing
New Jersey State Senator Gordon MacInnes
(5) 貴賓介紹：
A. 美方貴賓 (介紹人：徐燕生，新澤西分會副會長)
B. 中方貴賓 (介紹人：林秋雄，全美第十屆會長)
C. 各地分會會長及全美理事顧問 (介紹人：周興立，全美第十七屆會長)
D. 本地僑領及貴賓 (介紹人：葉振忠，第十七屆年會籌備會主任)
(6) 宣讀賀詞賀電
A. 美方賀詞：林必勉 (紐約分會會長)
A. 中方賀詞：蘇俊龍 (華府分會會長)
- 12:20PM -- 四 • 午宴 LUNCHEON BALLROOM DEF
1:20PM Host：魯代表肇忠 (中華民國駐美代表)
主持人：王福權 (全美第十六屆會長)
Honorable Guest: Congressman Bill Hughes (美國聯邦眾議員)
Topic: Taiwan - Congressional perspective (美國國會對臺灣問題的觀點)

1:20PM --	五 · 專題演講 GUEST SPEAKERS	BALLROOM DEF
1:50PM	主持人：謝汝彬 (全美第七屆會長) 吳英毅 (全美第十三屆會長) 主講人：陳裕清 (中華民國國策顧問)	
1:50PM --	六 · 修訂章程 CONSTITUTION AMENDMENT	BALLROOM DEF
2:10PM	主持人：吳英毅 (全美第十三屆會長)，賴志鴻 (芝加哥分會會長) 喬富美 (費城分會會長)，梁克強 (密西根分會會長)	
2:10PM --	七 · 鄉情座談 PANEL DISCUSSION	BALLROOM DEF
3:30PM	主持人：范揚盛 (全美顧問會召集人，國大代表) 王福權 (全美第十六屆會長) 主講人：馬克任 (中國國民黨中央評議委員) 討論人：吳豐楙 (中國國民黨中央海外工作會副主任) 高資敏 (前全美顧問會召集人，前任立法委員) 曾燕山 (全美顧問，前任立法委員) 程國強 (臺北中國作家協會理事長) 謝汝彬 (全美第七屆會長) 林秋雄 (全美第十屆會長) 洪讚 (全美第十一屆會長，國大代表) 巫和怡 (國大代表) 王芳蘭 (國大代表) 花錦銘 (全美第十二屆會長) 吳英毅 (全美第十三屆會長) 黃偉悌 (全美第十四屆會長)	
3:30PM	休息	HOTEL LOBBY
	八 · 分組座談 PANEL SESSIONS	BREAKOUT
4:00PM--	(1)政治：臺灣往何處去？	GARDEN BC
6:30PM	主持人：高資敏 (前全美顧問會召集人，前任立法委員) 黃偉悌 (全美第十四屆會長) 主講人：李國雄 (臺灣政治大學政治學教授) 主講人：楊力宇 (美國西東大學亞洲研究所所長) 討論人：范揚盛 (全美顧問會召集人，國大代表) 洪讚 (全美第十一屆會長，國大代表) 巫和怡 (國大代表) 王芳蘭 (國大代表)	
4:00PM--	(2)經濟：國際行銷與管理	EXPO HALL
6:30PM	主持人：鄭光志 (舊金山分會會長) 孫樂瑜 (西雅圖分會會長) 主講人：嚴少梅 (北美電腦商會理事長，CTX INT'L公司副總裁) 討論人：陳國世 (中國信託銀行總經理) 陳德芳 (美東玉山科技協會理事長，STC公司總裁)	

		孟廣瑞 (美華工商協會理事長, 南北木材行董事長) 李明星 (法拉盛工商促進會理事長, 天仁茶業公司總經理)	
4:00PM--	(3)文化：信仰的重建及迷失的思源		GARDEN A
6:30PM	主持人：周興立 (全美第十七屆會長) 劉重光 (漢新月刊社長) 黎淑瑛 (休士頓分會會長) 主講人：程國強 (臺北中國作家協會理事長) 討論人：張雪華 (臺灣作家) 馬白水(畫家) 謝素行 (作家) 蘇曉康 (作家)		
7:00PM --	九· 晚宴及頒獎 BANQUET		BALLROOM
8:30PM	Host：章委員長孝嚴 (中華民國僑務委員會委員長) 主持人：周興立 (全美第十七屆會長) 節目主持人：高資敏 (前全美顧問會召集人及立法委員) 司儀：程文娟 (新澤西分會理事) 全美臺灣同鄉聯誼會會長交接		BALLROOM
8:30PM --	十· 寶島之夜 FORMOSA NIGHT		BALLROOM
11:00PM	中華民國海華訪問團		

一九九四年十月二十三日(星期日)

9:00AM	一·	新澤西旅遊	NEW JERSEY
9:00AM	二·	全美臺灣同鄉聯誼會第十七屆理事暨顧問第一次聯席會議	GARDEN BC
12:30PM	三·	全美臺灣同鄉聯誼會理事暨顧問惜別午餐	
2:30PM	四·	賦歸	



圖為舊金山會長鄭光志
舉行。 明年的年會在舊金山

壹聯會

籌備會工作人員編組

主任委員 葉振忠
副主任委員 徐燕生 林自強
總幹事 黃秀梅

秘書組：黃秀梅 蔡冠軍 于兆漪
文書、印刷、設計電腦作業、美工、財務預算、其他

總務組：余代強 程文娟 應文逵 蘇弘毅
場地佈置、採購、醫療服務、安全秩序、人力支援

議事組：花國棟 張建忠
會議程序、研討議題、邀請主講人、司儀

晚會組：林自強 蔡方欣 黃華彬 林映君 張堯鋒 李捷明 郭修竹
場地安排、場地佈置、（歡迎酒會、寶島之夜）

公關組：徐燕生 葉麗琴 鮑定 楊嘉萍 劉重光
邀請名單、新聞聯繫、廣告宣傳、社團聯絡

頒獎組：周興立 陳正賢
繪畫比賽、傑出青少年選拔、傑出鄉親表揚、選拔辦法、比賽辦法、
評審聘請、獎品

交通組：余代強 李麗莉 何文彬
交通工具租用及安排、接機送機、遊覽活動設計

保險及法律：王維城

票務組：蕭貴源 吳麗卿 彭瑞姬 吳明純

顧問：柯守魁 楊文瑜 侯展樸 蔡明曉 吳朝成 吳清源 林宗儒 吳明德



CHRISTINE TODD WHITMAN
GOVERNOR



STATE OF NEW JERSEY
OFFICE OF THE GOVERNOR
CN-001
TRENTON
08625
(609) 292-6000

October 22, 1994

My Dear Friends:

I am pleased to extend greetings and best wishes to all those attending the 17th Annual Convention of the Taiwan Benevolent Association of America (TBAA).

We are proud that New Jersey is home to many Chinese-Americans, and we are grateful for the numerous contributions they have made to this great state. Our commitment as a people to promoting cultural harmony and tolerance will determine how we in New Jersey can successfully work, live and learn together.

I salute your achievements and am proud to recognize you as members of our one family in New Jersey.

All the best.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Christine Todd Whitman". The signature is stylized and written in a cursive script.

Christine Todd Whitman
Governor

臺聯會

行政院青年輔導委員會用箋

主任委員致全美台灣同鄉聯誼會第十七屆年會書面賀詞
王會長暨全美臺灣同鄉聯誼會全體理事會代表公鑒：

欣聞 貴會及美國加州西來布列士維克凱悅大飯店第十七屆年會
上 貴會及全美臺灣同鄉聯誼會全體理事會代表公鑒：
貴會以聯絡服務僑胞為宗旨，自成立以來對增進僑胞之團結與福祉，貢獻卓著，
貴會會員為僑界領袖之士，在學術上及事實上均有傑出成就，令貴會特
許關心國家，處處服務僑胞之襟懷，繼續為爭取僑胞之權益、促進國家
發展而努力，謹以敬頌之，並祝大會圓滿成功，各位女士先生健康愉快，事
業順利，謝謝各位。

尹 士 啟
中華民國八十三年十月十四日

全美台灣同鄉聯誼會
第十七屆年會紀念
梓誼情篤

劉松藩



立法委員用箋

全美台灣同鄉聯誼會

福權會長暨全體鄉親台鑒：欣聞
振忠主任委員
貴會召開第十七屆年會，敦睦鄉誼，同
心同德，熱愛國家，專電致賀。

並祝
大會成功

施啟揚



敬電

啓揚用箋

八十三、十六

敬賀全美台灣同鄉聯誼會第十七屆年會
欣逢

貴會維繫僑胞鄉誼，並熱忱為國人服務，對僑胞及國人之貢獻甚鉅，至
深感佩。國內環保工作，由於該府之重視，已有長足進展，惟現今之環保事
務已經由局部性走向全面性，由國內性走向國際性，為迎接二十一世紀永續
發展的目標，本署已完成「國家環境保護計畫」草案，包括國土規劃、土地
開發、交通發展、水資源保護、資源回收與再生等，以期有效解決環保問題，
達到防制公害，提升生活環境品質、保育環境資源，追求永續發展，以及
提升我國國家形象之全方位目標。竭誠期盼旅美鄉親常賜高見。屆此風雲際
會之時，並祝鄉親
萬事如意！身體健康，年會成功。

行政院環境保護署

署長 張 隆 盛 敬啟



隆 盛 用 箋

福權會長大鑒頃接

大函敬悉 貴會訂十月廿一日起假美國凱悅大飯店召開第十七屆年會因
事兼道遠無法參與盛會除申致歉意外並祝大會成功圓滿早復頌頌
大祺

陳慶安 啟 十月五日



伯敬用牋

全美台灣同鄉聯誼會公鑒：欣聞 貴會將於十
月廿一日舉行第十七屆年會，謹代表臺北市議
會全體同仁祝賀 貴會會務蒸蒸日上，本屆年
會圓滿成功，並祝福與會全體同鄉健康愉快。

台北市議會議長

陳健治



敬賀

中華民國八十三年十月十三日

中國作家協會

The Chinese Writers Association
8 Lane 14D, First Section
Shin-Sun, South Road
Taipei, 10622 Taiwan

福權會長請轉全美台灣同鄉聯
誼會諸君同鑒：

欣聞貴會第十七屆年會召開
並就關心故鄉、社區及經
境生活加以討論謹電
致賀並祝大會成功。

中國作家協會
常務理事會 謹賀
一九九〇. 十. 十五

全美台灣同鄉聯誼會
第十七屆年會誌慶

擴大團結僑心僑社
擴大愛鄉愛國


中華民國國民大會代表馬愛珍敬賀



全美台灣同鄉聯誼會
第十七屆年會紀念

敦親睦鄰
固本開新
瑞騰僑社
四海同心

江丙坤




華旅文化事業中心
HUA HSIN CULTURAL AND PUBLICATIONS CENTER

全美台灣同鄉聯誼會第十七屆年會籌備會葉班委員振忠
請轉各會友：

欣悉第十七屆年會召開，當此
非常時期，對於團結僑心，
推展鄉情，大有甚大助益，
謹祝會務發展順利，大會
成功！

財團法人華旅文化中心
董事長 葉錦雲 仝
理 葉 同 頌



1994. 10. 14.

林洋港
住地：潮州街5號
台北，中華大同
TEL: 3618377 EX 100

王會長福權 鈞鑒：
T. D. A. A 1994 NEW JERSEY
全美台灣同鄉聯誼會第十七屆年會
#35 BLOOMFIELD AVE.,
PINE BROOK NJ 07058
TEL: (201) 808-0097
FAX: (201) 808-0199
U. S. A.

欣逢貴會召開第十七屆年會，特此電賀，
謹祝大會圓滿成功，
各位身體健康，萬事如意。

林洋港 敬賀
十月十四日

敬祝

全美台灣同鄉會第十七屆年會會議
成功會務蒸蒸日上，充分發揮同鄉
精神，為政行施政多所貢獻，並祝
諸君身體健康

榮光國利 踐行人
退校陸軍中將 李榕發 上

八十三年十月十四日

FRANK R. LAUTENBERG
New Jersey

UNITED STATES SENATOR
WASHINGTON, D.C.

October 22, 1994

Taiwan Benevolent Association of America
35 Bloomfield Avenue
Pine Brook, New Jersey 07058

Dear Friends:

I am delighted to extend my best wishes to everyone gathered to celebrate the 17th annual convention of the Taiwan Benevolent Association of America.

America's strength lies in our diversity. Each nationality, religion and cultural group contributes something special to the overall composition of our nation. Thank you all for your efforts to enhance our country's diversity and harmony by sharing your cultural pride.

Congratulations again on this milestone, and best wishes for many more years of successful work.

Sincerely,

Frank R. Lautenberg

United States Senate
WASHINGTON, DC 20510-1001

October 22, 1994

Dear Friends:

I would like to take this opportunity to thank you for inviting me to participate in the Seventeenth National Conference of the Taiwan Benevolent Association of America.

Today's conference for the Taiwan Benevolent Association is an especially important event, not only to the Chinese-American community but also to the millions of residents throughout New Jersey. As a nonprofit organization, the T.B.A.A. should be highly commended for their relentless efforts to foster ethnic harmony in the United States and New Jersey. Furthermore, their assistance to immigrants from Taiwan and the promotion of a broader understanding between the people of Taiwan and America are strong ideals which are of the utmost importance for an organization of this size and reputation.

The T.B.A.A. plays a pivotal role in New Jersey's growing efforts to foster cultural understanding. All of today's attendees should be proud to be part of this wonderful event, for it is through their active participation that the T.B.A.A. may continue to highlight the enrichment that diversity can yield.

I am honored to have been asked to participate in today's conference. Please accept my best wishes for a wonderful three days of excitement and learning. You have my best wishes and continued support.

Sincerely,

Bill Bradley
Bill Bradley
United States Senator

全美台灣同鄉聯誼會第十七屆年會並轉全體鄉親公鑒：


欣逢第十七屆年會，全美台灣同鄉聚集紐約澤西州舉行聯誼活動，由我僑胞向前來參加此一盛會之鄉親，表示由衷的祝賀之意。國人移居國外者，為數頗多，近年來由於經濟之發展、交通之發達及資訊之流通，離鄉園與國距離，旅居國外者更與日俱增。早期之僑胞，離鄉背井，披荆斬棘，備嘗艱辛，經過長期之奮鬥，在各行各業蔚為棟樑者，迭有所聞，足徵國人在海外之努力，業日漸獲得肯定。

諸位鄉親平日散居全美各地，競務各自事業，鮮有機會共話家常，藉由一年一度之年會，當可稍解他鄉遊子之鄉愁，故此項聯誼活動，在聯繫鄉親、增進情誼、促進同鄉之團結上，實有其多重之意義。

當前大環境、大形勢正急劇變動，各國都在力爭上游，期在二十世紀結束前作最後的努力，以便在未來的國際舞台上謀取有利之生存空間，我國亦不能自外於此，目前國防建設與經濟發展，是政府努力的兩大重點，也是台灣生存的首要憑據，而這兩項工作，均與科技發展息息相關，互為所有，故其鄉親，尤其在科技領域學有專精之人士，亦應貢獻心力，共同來促進國內的科技發展，俾在二十一世紀來臨之前，完成國家的轉型工作，以確保保持台灣之繁榮與安定。

政府未來仍將持續加強僑界之聯繫，服務僑胞，亦盼僑界支持政府，大家同心協力，把台灣金馬建設為一個以全民自由意志為基礎的民主社會，進而塑造一個以高科技為主的工業先進國家，特此。

敬祝
大會圓滿成功
鄉親身心愉快

郭南宏

敬賀

八十三年十月十一日

行政院國家科學委員會



揮手白雲去 江山自可遊

王福權

親愛的理事顧問、先進前輩和鄉親朋友們：

全美臺灣同鄉聯誼會自十七年前創立以來，由於多數旅美僑眾認同聯誼會「時時關心臺灣、處處服務同鄉」的宗旨，對聯誼會會務活動的深度與廣度，亦備加肯定，使聯誼會會務迅速成長，成為美國新興僑社的佼佼者；故而聯誼會得以與美國僑社同步成長，除全美各地聯誼會諸同仁的自我要求與努力奉獻外，更應感謝大家的鞭策與支持。

聯誼會的成功，乃是基於對關心臺灣的使命感，和凝聚旅美鄉親的優良服務品質，更重要的是聯誼會有一股傳統的親和力與歸屬感。像一年一度全美年會的盛會，行之多年，始終維繫不變，緣於一種精神，這種精神也可以說是相處如家人的「聯誼會精神」。如果必欲予以界定，聯誼會精神就是親和力和歸屬感的凝聚，每逢年會，照例都是少長成聚，有許多人不能遠道，撥冗而來，甚至散居全美各地的鄉親會友也都前來參加這一自掏腰包的盛會

聯誼會這種精神的孕育，推源究本和當年創會者的所有理事顧問，無論任職或退任，始終不改素志，十七年如一日，使聯誼會精神永續不墜。

隨著世界局勢的變遷，十七年來海內外情勢動盪劇變。愈是多事之秋，旅美鄉親愈關心國事，也是聯誼會發揮功能的機會。在中美關係最為艱苦的七十年代，聯誼會發揮了鼓舞僑心的作用。八十年代以後，聯誼會注意到美國華人社群的結構性改變，也注意到作為一個全美性僑團組織更廣義的功能，在會務活動推展角度上加以配合，吸引了許多來自臺灣的僑胞。這是聯誼會的自我超越。到了九十年代，更多一波波新移民潮正由臺灣往美國兩岸流動，這是聯誼會目前關注的動向。

當年，為了創立全美臺灣同鄉聯誼會，許多人都曾受到種種威脅騷擾，同時還要與臺獨份子進行對抗。這些阻難，隨著自由祖國的進步和聯誼會的茁壯，已經漸去漸遠，「抗爭」與「補助」

的中傷，也不辯自明。去年在紐約出席聯誼會第十六屆年會時，僑委會委員長章孝嚴特別讚許全美臺灣同鄉聯誼會歷年來的表現，不僅增進了旅美僑胞的福祉，亦維護了自由祖國國家的尊嚴。近年來，前駐美代表丁懋時亦曾數次在公開場合稱讚聯誼會是美國僑社一項重要資產，對自由祖國有著極重要的貢獻。這些都是來自外交僑務首長正面的評價，非常可貴。不管別人對聯誼會有沒有掌聲，或有多少掌聲，其實並不重要，重要的是聯誼會要有擔當、有信心，把我們對僑社、對自由祖國的貢獻，作個客觀的反省。我們不必趾高氣昂，可是亦不必枉自菲薄。

當然聯誼會需要積極開展的會務實在很多，例如：如何繼續提高僑社服務品質，使僑胞鄉親滿意？如何適度開發僑社資源，凝聚旅美僑心？是否繼續舉辦美國僑情研究會？是否要設法成立美國僑情研究中心？相信這都是未來會務發展的重要考慮。周興立博士在紐約臺灣同鄉福利會會長任內有優異的成就，過去一年，在全美副會長的崗位上，對會務活動的推動及貢獻，有目共睹，由他來接任會長，相信聯誼會的未來發展，一定可以攀登更高的境界，一個社團裡，現任比前任好，一代比一代強，這是正常而進步，理所當然的。

自去年九月接任會長後，我和大家風雨同舟，榮辱與共，為旅美鄉親福祉，為僑社興達團結，為自由祖國的尊嚴一起打拼。當臺灣同胞在大陸千島湖遇難時，當風災水災侵襲臺灣時，這些天災人禍，無疑的讓我們在海外更加團結在一起。當我們全美各地升旗慶祝國慶時，當我們在華府研討美國僑情時，大家又一起分享快樂的時光。我很高興把自己生命歷程中這珍貴一年的時間奉獻給聯誼會。這一年來，大家給予我的支持、鼓勵、協助、愛護和指導，我深深地感謝，永遠銘記在心。無論如何，我仍會繼續隨各位先進前輩，扮演服務僑社義工的角色，為聯誼會奉獻心力。再一次深深地感謝大家。

時時「關心」同鄉， 處處「服務」同鄉？周興立

「時時關心臺灣，處處服務同鄉」是多年來全美臺灣同鄉聯誼會的名言，乍看之下，這是堂皇完美的理想，但回觀過去十六年來臺聯會的作為，不禁令人懷疑，到底我們「關心」了誰？「服務」在哪裡？

十二個分會遍及全美，其他各地相信亦在不斷的拓展之中，可是如果讓我們誠實地面對自己，看看全美臺聯會對各地分會的串連，我們事實上花了太多的時間與金錢在形式上持續會務之努力，例如例行的理事顧問會議及全美年會，而這些活動的進行，似乎老在維護表面的尊嚴及歌功頌德的陳腔爛調中打轉，而不能真正的觸及日常生活的實際紮根或正確地抓緊方向去到達目標，這裡再拿衷心所稱頌的口號：「時時關心臺灣，處處服務同鄉」來看，我們是一成不變地全神貫注在擁護與關懷一個被我們稱為「故鄉」的地方，而忽略了切身立命的僑居大環境，簡單地說：「關心臺灣」一直無怨無悔的加強，而「服務同鄉」卻不見得有什麼積極的新意？綜觀各地分會的活動與成果，常常顯示在每年年會的展示中，對內聯誼及服務的集會，成了臺聯會「活動」的模式，這對會員的鞏固及當地情感的交流有正面肯定的意義，但是，在此我們深思，十六年來，

我們的集體活動，是不是除了上述的聯誼服務之外，應再走入更廣泛的境界？讓我們們心自問，十六年來的臺灣同鄉聯誼會是不是只在乎在臺灣的中華民國如何「重視」我們？而忽略了我們是否應該培養一些僑居地政壇或任何社會主流機構的中堅？答案是很明顯的，可惜號稱全美幾萬會員，含辛茹苦十六年，卻推不出一位政治人物及建立不了在僑居地代表性的聲音。所以，上述如果說是個省悟，而可以得到實際的認同，更能付諸行動（不再是口號），讓我們把「關心臺灣」落實在「關心」上面，而「服務」同鄉有全面的開展，使這個發展計劃包括了加強參與僑居地社區的活動，尤其是政治性的，能在未來於各方面形成力量，如此才真正可以在美國社會為鄉親爭取福利與正義，如此才是最實際的團隊目標。

總而言之，在僑居地建立舉足輕重的影響力應該是臺灣同鄉聯誼會壯大聲勢的首要任務，十六年的經營，茁壯長大的呼聲已高，只有我們先奮發圖強，有了積極的社會地位，才能讓外界正視我們的存在，但願在我們痛苦掙扎的轉型中，能一步步踏出令人刮目相看的成果，以臺灣同鄉聯誼會的基礎，如此的期望，成功應是指日可待的！



臺聯會

講求族群和諧 服務更上層樓

范揚盛

要談臺灣同鄉聯誼會的過去與現在，其範圍總離不開它的宗旨：時時關心臺灣，處處服務同鄉。這個同鄉是廣義的解釋，凡是認同中華民國臺灣，都是我們的同鄉。

先從時時關心臺灣來談談。最近對國內關懷而有實際行動的是本年八月臺灣南部幾次颱風所造成的災害，尤其是超級颱風「道格」所造成的豪雨，使高雄地區多處成爲澤國。海外僑胞經由紐約臺灣同鄉福利會的呼籲，募得美金四千三百二十元，連同芝加哥臺灣同鄉聯誼會的響應，共計美金七千四百二十元送回國內，協助災民重建家園。這項賑災活動充份表露了僑胞對國家的關懷。

八月在臺北，政府爲了取締非法地下電臺，引起「全民」計程車群圍攻行政院，抗議新聞局所造成的爆動事件。以及九二五新黨在高雄受到民進黨的挑釁造成的流血事件，都令海外僑胞擔心。所幸我們認爲：

一、由於一般民眾知識水準提高，每次事件不致像早年二二八事件，擴大到各地，這是臺灣朝民主過程中令人安心的。

二、臺灣各種社會現象，給人很「亂」的感覺，不錯，但是亂中有序，海外僑胞不必太擔心。

三、每次事件，所造成的傷害、損失，令人痛心。從另一角度來看，它給予朝野各黨有深思、檢討的機會，無形中各自調整，約束自己，謀求改進，是朝向先進民主國家必經現象。

李登輝總統是一位坦率、誠懇的學者。他的部份談話引來許多非議之聲，受到海外部份僑胞的誤解與指責。本人認爲，大可不必將他的一些談話大作文章。我們來看他爲中華民國做了那些事。

一、李總統爲了臺灣不被中共打壓，淪爲地方政府，努力開拓國際社會空間，一連串外交出擊，讓世界各國知道中華民國的存在與實力。

二、努力爲國人在世界各地受到尊敬，能抬頭挺胸而揚眉吐氣。

三、爲了繼續經國先生所推行的臺灣本土化，實施政黨政治，各項經建改革，讓臺灣島內民眾享有自由、民主、富裕的生活。

在服務同鄉方面：紐約臺灣同鄉福利會已有二十四年，一個社團能繼續維持，尤其近年來華人社區各種社團如雨後春筍地成立，福利會仍能本採一貫的宗旨，實屬難得。早期舉辦過的大型綜藝節目，曾吸引上千觀眾，法律座談、稅務、醫療健康曾爲華人社區貢獻甚多。現在已有各專業社團在做。福利會今後仍視社區華人的需要，做各種服務。福利會今後在社區要扮演一項協調、溝通的角色，講求族群和諧，以及傳達國內信息，讓僑胞多瞭解、縮短國內與海外對事物看法的差距。有人說海外僑胞在觀念、心態上比國內保守，是沒有錯的。

紐澤西分會成立較晚，受環境影響，二十年前，在該州反政府組織，勢力相當強，早期臺獨聯盟的幾位大將都住在紐澤西，在這中情形下成立分會十分困難。七年前在熱心的吳朝成先生領導下成立分會。開始關心華人社區，吳先生對嗜老的服務，令人十分讚揚。新州華人居住比較分散，要對他們服務也不容易，四年前由葉振忠會長，加上林自強副會長以及其他熱心的理事所組成的新州華人熱線正適合華人社區的所需，特替僑胞服務，做得有聲有色，令大家十分敬佩，本人在總年會刊上呼籲各分會向紐澤西臺灣同鄉聯誼會學習，充實各分會服務僑胞的項目。

新時局·新考驗·新希望

葉振忠

在邁向新世紀的這十年間，全球政治、經濟、文化展現出新的面貌；美蘇兩大超越強國及其集團武力對抗的局勢已不在，蘇聯集團在解體後面臨嚴重的經濟蕭條的挑戰。美國等西方主要國家在多年的經濟低迷環境中紛紛設法脫離困境，另外美國國內亦逐漸感受到其境內族群紛爭的壓力。在國際社會，近年更對全球環境保護及裁減軍備的意識達到共識。除了共同救濟非洲國家的饑寒外，更援助被侵略、瓜分的國家以維護國際社會的和平、正義及基本人權；身處此新的局勢中，我們在美華人更應適當地調整自己的角色，並協助海峽兩岸在此國際經濟競爭下，得到最大的利益與福祉。

和平共處追求幸福

臺灣自從開放大陸探親及解嚴之後，民意機構的改革及競選連連的影響，無可厚非地產生了令人憂心的政治亂象，對推動政黨政治、法治民主等政治改革的過程中，我們可預期不可避免的轉型期的亂象，惟政治最不可嘗試錯誤，我們期待臺灣的政府以開誠佈公的心態來制定合宜及有遠見的法令並確定法令被執行落實；臺灣的同胞能夠選出專業及有才能的民意代表，無私地監督政府並創造社會的公平性。多年來無數政客以突顯意識型態的矛盾，強調省籍情節、分隔族裔來達到其個人的利益，如此因個人及團體的利益而犧牲整體國家及社會的前途發展最為人們所唾棄。海峽兩岸的政經關係乃是全球華人目前最為關心的問題，我們樂於見到大陸經濟改革的成功，除了改善人民的生活水準之外，並同時帶動政治上的開放；兩岸政府應順應國際局勢，放棄彼此的歷史包袱，以合作及互利的原則，共同創造全球華人的最大利益，避免敵對的情勢，減少武力的相向及軍備的擴張。

建立華人生命共同體

旅美華人由於移居美國的時間不同，本有所謂「新僑」、及「老僑」的適應問題，又因數十年間兩岸關係的互動又依賴僑居地華人的表態造成華人僑社間派系林立，族群分裂；本來旅美華人在美人口的比例已不高，又因派系造成華人在美國政治圈發展有限，如此對華人的第二代的權益確有負面的影響。目前的僑社對美國本土政治漠不關心，實乃平常在參與海峽兩岸間的活動時就已彼此樹敵。如此又怎有合作的空間呢？隨著旅美華人經濟力量逐漸壯大，大家應可先從整合華人在美的經濟力量開始，再形成聯手影響美國政府給予華人應有的社會地位。

扮演協調角色

臺灣同鄉聯誼會自創會十七年來，一直以公正開明的心情接受鄉親的參與，「時時關心臺灣·處處服務同鄉」的宗旨正表達了我們一群熱心人士的心情；今後臺聯會更應以其原有的包容力居中協調各僑團間的差異性，並協助各僑團與美國各地政府建立溝通管道，以服務代替領導，整合華人在美的力量，謀求華人更大的福利。鄉親們更可運用其在美的所學所聞，提供海峽兩岸政府改革其政治、經濟發展的建言，並為兩岸中國人提供長期國家建設的藍圖，如此兩岸中國人有福，旅美鄉親亦有榮焉。今年在紐澤西所舉辦的十七屆年會，乃以此精神，就「新時局、新考驗、新希望」，從政治、經濟、文化三個層面進行探討，希望年會只是一個起點，全美鄉親今後更能努力發揚光大之。

我們必須加強會務增強影響力

徐燕生

各位鄉親、各位朋友：

歡迎全美臺灣同鄉聯誼會來自各地十一分會的代表來參加為期三日兩夜的第十七屆年會。新澤西分會很榮幸能盡東道主之誼。興奮之餘，也盼望透過諸項節目的安排，許多不常見的會友能藉機發揮團隊互助精神，增強華人在社區間的凝聚作用，體現敦睦鄉誼的美德。

這次大會的活動主題是「新時局、新考驗、新希望」。在美國多元化社會的考驗下，我們這一群來自共同文化根源地臺灣的華人，均十分關心美國與臺灣未來國際關係的走向。由於交通、電訊技術的日新月異，全球市場的分工運作，我們深深關切華裔在二十一世紀國際市場的競爭力。另一方面，對我們生於斯、長於斯的下一代子弟，我們也晝夜不息地為改善他們之生存環境而努力。對加強同鄉們的榮譽感與凝聚力，這次臺聯會能在新州中部舉行，無論就短期或長遠的目標

來看，都有正面的意義。

站在保護同鄉的觀點上，我們希望臺聯會不僅能圓滿達成聯誼作用，也能特別加強對落難同鄉的支援和保護。新澤西華人熱線從九二年成立到現在，具體作業上仍極需各位鄉親朋友人力與財力的踴躍支持。新澤西華人熱線過去是建立在聯誼的基礎上，今後也極需與有關的州郡政府以及各層社會福利單位，相互呼應。這次大會我們很高興請到聯邦參眾議員、新澤西州議員，以及州長辦公室代表列席參加。要增強我們的影響力與改善我們的政治空間，我們絕對需要積極參政，開拓新的溝通管道。

在「思想世界化、行動地域化」的大前提下，我們希望借重各位豐富的經驗，通過大會之專題討論，交換信息，從而使全美臺灣同鄉聯誼會的宗旨更彰顯。



圖左起賴志鴻夫人、黃偉悌及賴志鴻。

臺聯會



全美臺灣同鄉聯誼會第十七屆年會

馬到功成



美華工商協會敬賀

本會連絡電話：
N.Y.(718)224-0008
N.J.(201)227-3096

臺聯會

本屆得獎名單

傑出鄉親

李美倫
陳國世

傑出青少年獎

蕭凱玲
王岫華
許家韶

社區服務獎

陳德芳 孟廣瑞
李明星 嚴少梅
黃以法 廖介民

傑出鄉親 李美倫



李美倫，漢新月刊創辦人兼總編輯，畢業於臺灣東海大學，一九八六年獲得美國奧克拉荷馬市大學大眾傳播碩士學位。一九八七年至一九九〇年擔任美國世界日報駐新澤西州記者，一九九一年時創辦新澤西首份華文雜誌—漢新月刊。

新澤西州華人人口大約十萬，居住分散，沒有所謂的「中國城」，華人間缺乏聯絡的橋樑。漢新月刊的創立和發行，不但成為新澤西華人社區主要資訊的來源，遇有緊急狀況時，亦能發揮守望相助的功能。成立三年，漢新月刊從十六頁黑白，發展至八十四頁部份彩色，發行量高達一萬

六千份，已成為新澤西及鄰近各州華人家庭生活的一部份。

曾經轟動一時的「褫姆楊寶鳳事件」，在李美倫熱心的協助下，發動華人社區支援，使得原本可能被判重刑的案件，得以重審，獲得緩刑。

有鑑於華人社會中，新移民日增，由於語言和文化的隔閡，造成許多新移民生活上的困難，李美倫遂與新澤西臺灣同鄉聯誼會會長葉振忠先生，共同發起成立「華人熱線」，為新移民和需要幫助的華人解決生活上的問題。

漢新月刊在李美倫的主持下，每年舉辦「漢新月刊小說文學獎」，提昇海外華人對中文文學創作的興趣；並且設立「漢新獎學金」，鼓勵第二代華裔學習中文，皆獲得華人社區熱烈地迴響與好評。此外，李美倫並積極與社團聯繫，針對華人關心的生活問題，聯合舉辦討論會，對社區各項活動的贊助亦不遺餘力。

漢新月刊在海外，已不僅是一項文化事業，還肩負中華文化的薪傳和為華人社區服務的責任。一九九二年時，漢新月刊曾獲得

前北美事務協調會駐紐約辦事處馮耀曾處長頒發鏡屏，以示鼓勵。

傑出鄉親 陳國世



陳國世先生為中國信託銀行總經理，國立政治大學畢業，現任中國信託銀行總經理。中國信託銀行係紐約州註冊為FDIC保險之信託銀行。自從該銀行於一九八九年三月成立以來，目前其銀行資產已超過了133百萬美元。陳國世先生於加入中信銀行之前曾任職於數家美國銀行在遠東地區之分行，並累積有十餘年之銀行經驗。

傑出青少年

耀眼的明日之星～蕭凱玲



舉止輕盈的蕭凱玲似乎有著一般舞蹈家的特質——纖柔、秀逸，舉手投足間流露著一股渾然天成的氣韻。

對今年甫滿十五歲的蕭凱玲來講，舞蹈已成爲她現實生活的一部份，蕭凱玲三歲開始習舞，八歲就獲得州際比賽的冠軍。如今陳列在她愛迪生鎮家裡，不計其數大大小小的獎盃與獎狀，似乎說明了她除了擁有天賦的舞蹈資質以外，後天亦曾付出超拔的堅毅與努力，才能達到今日這樣的成就。

蕭凱玲的父親，曾任美國臺灣客家聯誼會會長的蕭貴源表示，蕭凱玲從小就很靈活，有音感、想像力豐富，剛開始送她去學舞蹈，只是基於愛女天生靈動的考慮，沒想到蕭凱玲一浸淫在舞蹈的世界中，立刻就像發光的瑰寶，綻放出熠熠光芒，芭蕾舞、爵士舞、民族舞、現代舞、踢躑舞，各式舞蹈學起來游刃自如，深得其中精髓，連連獲得舞蹈比賽的首獎，在眾多的獎項中，蕭凱

玲認爲最值得一提的是「東尼獎」(Tony Grants Original Starsof Tomorrow)及「舞蹈天賦獎」(On Stage America Talent Competition)，二者都是舞蹈團體所賦予舞者的最高榮譽及評價。

有著一對淺淺酒窩，笑靨純稚甜美的蕭凱玲，至今仍然每天利用課餘時間去舞蹈學校練舞，同時還擔任助教工作，幫助老師教導一群年齡更小的學生，在老師的心目中，蕭凱玲不僅身姿優美，充滿韻律感，並且極富有創造力，她編舞的能力已頗具水準。今年以來，她已爲學校編了八支舞，連拿八個冠軍。全校師生，莫不將這得來不易的榮耀歸功於蕭凱玲，其中民族舞蹈一項，蕭凱玲以她獨特的領悟力，結合古典與現代舞技法，把中國民族舞蹈中最富有節奏感、最明快的「鳳陽花鼓」一曲重新詮釋，表現得輕暢動人，淋漓盡致，立刻脫穎而出，獲得州際比賽第一名。

得到這麼多的獎項，又花不少時間去充實所學，蕭凱玲的學校課業竟然絲毫不受影響，小小年紀的她言談間充滿自信，對自己的未來已有規劃。她肯定地表示，跳舞純粹只是興趣，對身心的陶冶助益極大，她的人生目標倒是希望能成爲一個濟世救人的醫生，或許正如他的父親蕭貴源所說，學習舞蹈不僅可以訓練肢體靈活，還可以激發腦力發展，發揮出一個人更大的潛能。

除了舞蹈之外，蕭凱玲在其他方面的表現也著實令人刮目相看。在她所就讀的J.P. Stevens高中裡，蕭凱玲一直是一位極受歡迎的活躍學生，她畫圖不錯，中文講得頂好，又是合唱團裡的中堅人物，此外，她還參加演辯社，社區服務團，以及爲人類爭取平等權力的國際大赦組織(Amnesty International)。這些課外活動把蕭凱玲

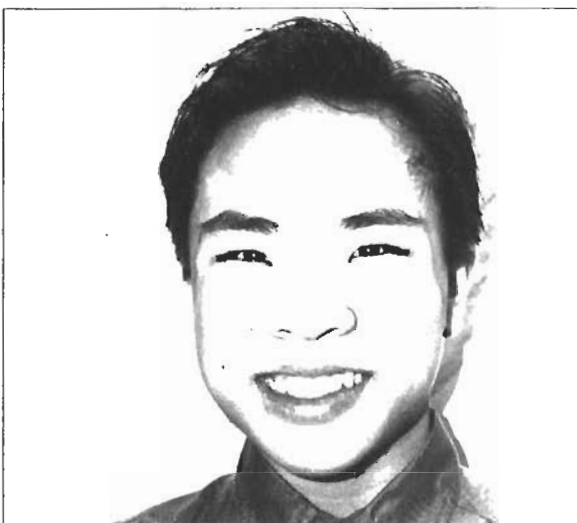
的日常生活點綴得多采多姿、豐富而充實。

像其他大多數的中國父母一樣，蕭凱玲的雙親平時都忙於自己的工作，但是對一雙兒女的教養與培育都極費苦心。蕭凱玲的父親蕭貴源是指壓專家，對骨刺及各式過敏症多很在行，母親擔任特別護理的工作，蕭氏夫婦二十年前初到美國時曾開了一家頗有知名度的中國餐館—金門飯店。蕭凱玲唯一的弟弟蕭凱洋對機器、電子方面有很高的興趣。蕭貴源夫婦同樣也爲了栽培他而付出

了不少心力。蕭凱洋能自己設計並組合遙控車，經常參加越齡的州際比賽，成績相當可觀。

說話聲音輕柔，正如她給人的印象一樣，蕭凱玲受到正規舞蹈的薰陶，整個人的氣質也不同於其他女孩子，她就像一塊尚未鍛燒完全的素胚，彷彿隱隱透著一股奪目的光芒，相信以她不懈的努力與資質稟賦，有一天必能成爲舞臺上最耀眼的一顆明星。

熱心公益不後人的許家韶



許家韶今年十五歲，現就讀於哈佛大學，主修生物學。他自幼聰敏，並具多方面的才能。尤其音樂方面更是特出。他三歲開始學小提琴，四歲學鋼琴，五歲起就在芝加哥地區公開表演，頗獲好評。八歲加入「郊區青少年交響樂團」，九歲時就升爲團長（Concertmaster）。他參加多次

音樂比賽都得到獎品。三年前加入芝加哥青少年交響樂團，並當團長。去年十一月在芝加哥音樂廳（Orchestra Hall）公開表演，聽眾達四、五千人。除此之外，他並在芝加哥大學、日本及意大利各地表演小提琴獨奏。

在學業方面，他也非常優秀。四年級及九年級因成績優異，分別獲得跳級。十二歲時以第一名初中畢業。進入盛名的伊州數學及科學學院。在高中時，兩次代表伊州到華府參加全國性的History Fair Competition。他也是學校的Science Team和Math Team。參加比賽，名列前茅。一九九三年夏天，他到臺灣，在鄭國材博士指導下，參與人工心臟的研究工作。

他平日也熱心公益，加入圖書館的義工行列，協助整理圖書，推廣該館之暑期兒童計劃，提高兒童閱讀興趣。一九九二年加入華人諮詢服務處以研究芝城華人青少年移民在華埠的適應問題。

今年他連續得到National Science Scholars Scholarship, National Merit Scholarship, Robert Byrd Scholarship。美中科技會青少年學術獎第一名，及中華教育基金會學術獎。

樂於助人的好楷模王岫華



王岫華一九七八年出生，家住CERRITOS，現就讀於CERRITOS HIGH SCHOOL十一年級，平時孝順父母，常見父母在國外創業艱辛，經常就會利用空餘時間主動幫忙做家事，到父母的生意去幫手，家裡及店裡只要他所到之處必定一切整齊清潔，有條不紊，使家裡每個人及店裡的每位員工都稱讚是大家最歡迎的一位，不可多得的一位好青年。

幼年時，喜愛音樂曾參加多次小提琴音樂比賽，成績優良，常有教會聘請演奏，個性活潑開朗，和善可親。近年來身體長得十分壯碩，熱愛運動更精於籃球，平時樂於助人，每當同學們有困難之時他都全力以赴深得同學們及老師的讚賞。暑假期間志願服務於CERRITOS圖書館，拿出自己寶貴的時間，更不辭辛勞為低年級同學及一般民眾服務，這也許是由父母平時訓勉他人生要以「助人為快樂之本」之教誨，使他銘記在心，才能有此表現。他從小年紀便熱愛祖國，每星期天仍然就讀中文學校，不忘祖國文字，平時以講國語

為榮，每當加州臺灣同鄉聯誼會舉辦各項活動時，例如烤肉、釣魚、採水果等等他都熱忱響應參加，每年國慶升旗，他主動提早到會場分發國旗，維持秩序，招呼從四面八方雲集而來的貴賓，聯誼會舉辦音樂比賽他更忙碌，分發號碼並解釋參賽程序，使參賽者忘了緊張，如入自己的家園一般的自在，得到莫大的安慰。每當聯誼會舉辦年會或其它會議時，他都樂意協助會長及理事們做此瑣碎之事，因為他的熱忱，臺聯會每一位成員都對他非常熟悉與好感，王岫華是一位既孝順又樂於助人的好模範，傑出青少年當之無愧。



臺聯會

社區服務

廖介民深獲南加僑界肯定



廖介民早年畢業於中國文化大學建築系，在校時曾擔任學生代聯會主席及活動中心總幹事。高考及格後，曾服務於臺灣省政府建設廳及臺北市政府工務局。來美後繼續深造於加州州立工藝大學(Cal-Poly, Pomona)，取得都市計劃碩士學位，並且在加州大學洛杉磯分校都市計劃研究所(UCLA)博士班研習二年。曾在南加州地區四個城市的市政府擔任都市計劃師多年。

最近十年來，一直服務於洛杉磯市政府都市計劃局，擔任社區規劃及環境評估組組長的職務，曾獲得洛杉磯市環境品質委員會頒發傑出成就獎。也曾被他所居住的Pomona市市長及市議會，聘請擔任該市市中心都市更新委員會委員，並獲頒發熱心服務獎。

公餘之暇，他也十分熱心公益，服務僑社，不遺餘力。曾先後擔任美華文化基金會董事，波莫那華人聯誼會理事及會長，加州臺灣同鄉聯誼會理事。目前是全美臺灣同鄉聯誼會理事，加州臺灣同鄉聯誼會副會長及南加州華人環保協會會長

。對於僑社的服務工作，出錢出力，任勞任怨，並積極鼓勵僑胞打入主流社會，深得南加州地區僑界人士的肯定，並曾獲得臺北經濟文化辦事處歷任駐洛杉磯辦事處處長頒發獎狀四次。廖介民確實是一個「時時關心臺灣，處處服務同鄉」的範例。

陳德芳助人創業不遺餘力



陳德芳博士畢業於國立成功大學化學系，繼獲美國普渡大學(Purdue University)藥劑系博士學位，專攻生物藥劑博輸系統。

陳博士積二十餘年專業與行政經驗，前後於Burroughs Wellc-

ome(寶成大藥廠)，Miles(邁爾大藥廠)，ICI(卜內門大藥廠)及Ciba-Geigy(喜巴嘉基大藥廠)任高職，負責新藥博輸系統的發展及市場的推廣。基於多年的經驗，並熟諳政府法令及商業合資經營的運作，陳博士成功地協調了十餘樁歐-美藥廠合資發展的業務。陳博士也曾參與兩家新興製藥廠的創業。

鑒於陳博士對生物科技的濃厚興趣，以及他在美國國內、外所享有的良好的信譽；陳博士於一九九二年成立了「華康送藥科技公司」，現任總裁。

陳博士於今年連任美東玉山科技協會理事長，為協助美籍華人創業，不遺餘力。

孟廣瑞謙虛踏實家庭和諧



孟廣瑞這位山東硬漢出生於中國大陸，在臺灣成長及受教育，一九七四年來美留學，學的是商科。本欲學成後回臺在商場上一展長才，由於受到家庭的影響，他的父親在臺灣從事五金業，因此從小就對做生意存若干了解和興趣。不過孟廣瑞畢業後，並未返臺經商，而是留在紐約開始了他的創業之途。他最初投身在餐館業，一炮而紅。在他經營的幾家餐館之中，最為人知的就是位於羅斯福大道上的狀元樓，在七十年代初期到八十年代中期，狀元樓可以說是法拉盛地區最為華人稱道的餐館。

除了餐館之外，孟廣瑞又把生意的觸角伸向建築和房地產方面，由於對建築業發生濃厚興趣，為了充實自己，增進這方面的知識，他在百忙中，毅然回學校去修建材工程的課程，他優人一等的預感，使他進入了另一片天地

，也奠定了他日後事業更上一層樓的基礎。座落在法拉盛大學點及北方大道的「南北木行」便是在他學成的時候，與朋友合資成立的一個前瞻性生意，開始時固然很吃力，卻是一個轉捩點。

八十年代末期開始的經濟衰退，各行各業均受到打擊，然而孟廣瑞和他的南北木行建材生意未受到太大的打擊影響，特別是在爭取到紐約市的若干大旅館、酒店及賈維茲會議中心的建築及維修工程，打入美國營建業的主流，經過這些年的努力，南北木行及孟廣瑞在紐約建材業界，頗具名氣。孟廣瑞本人獲選為九二、九三年度建材、五金工會理事長

，為華人爭光不少。

當中國大陸開放以後的九十年代，孟廣瑞也把建材生意拓展到國內，在上海及山東，投資生產及銷售建材材料，盼能實質改善大陸同胞的居住環境及品質。孟廣瑞目前擔任「美華工商協會」理事長，希望能將過去努力所累積的政、商關係及個人經驗，協助華人工商業者，打入美國工商的主流。

謙虛、踏實的孟廣瑞有一位賢內助，幫他照料公司的業務，並兼顧二女一男三個孩子的生活及教育，和諧的家庭是孟廣瑞事業成功的一股助力。

黃以法服務社區向不後人



黃以法無論在商業或社區服務方面皆有超越別人的成就。

在商業方面，過去在臺灣創辦

奇恩電梯關係企業及美聯英文中心。

來美後創辦奇恩建築公司。因他的創意和努力而為自己開拓了一片天地。

服務社區方面，黃以法向不後人。創辦了「小留學生輔導中心、休士頓中華中文學校、休士頓張老師輔導處等。看得出來，黃以法是一位執著於理想的人。他的事業、他的服務理念，皆傳承著他自己的過去。例如，奇恩建築與奇恩電梯、美聯英文及中華中文學校等，從臺灣到美國，他對自己的事業作了不斷的延伸。

李明星推廣茶藝芳香遠播



李明星是以現代化企業管理及經營方式，將中國古老的茶藝成功推銷於西方社會的第一人。為此，他得過中華民國第一屆海外華裔創業青年楷模獎，及紐約市長丁勤時親自頒發的第四屆紐約市亞裔商業成就獎。

李明星不但成功的拓展天仁茗茶的海外市場，也做到良好的文化外交。

美國華裔交通部副部長趙小蘭就曾是紐約天仁茗茶的座上客。紐約時報、每日新聞、新聞日報、「東望」電視節目等西方媒體，都曾報導這家華人商號。

目前擔任紐約天仁茗茶副總經理的李明星夫人李劉艾倫指出，在這個高科技時代，天仁茗茶的成就能獲得美國當地的肯定，證明「文化是我們的傳統，若能努力發揚，自然會被外人看重」。而天仁茗茶的工作，就是將中華民族傳統的縮影，帶到店中。

李明星表示，他可說是在茶的

世家中長大，天仁茗茶創辦人李瑞河是他的堂叔。成大工程科學系畢業後，他就天仁受訓。一九八〇年時，李瑞河資助他兩萬五千美金到加州克雷蒙特大學修企管碩士學位。管理大師彼得·杜拉克就是他「管理學」課程的教授。

一九八二年，他到舊金山和叔叔合開天仁茗茶第一家美國分公司。一九八四年時，他帶著太太和六個月大的兒子，開了八天七夜的車，由西岸到東岸紐約創業。籌備半年，終於在中國城開店。一九八八年開設第二家分店，經過八年奮鬥，營業額也由一九八四年的七十多萬美元，成長到現在的兩百多萬美元。銀行貸款信用度，也從五萬美元提高到近百萬美元。

李劉艾倫女士透露，紐約天仁茗茶成功的關鍵之一，在於他們將臺灣的服務品質帶到華埠。例如店中設有中醫藥部門，延聘大陸專科醫師駐診。開辦了十幾期華語茶藝班，結業人數已有一、兩百位。接下來，他們還要開辦英語茶藝班，讓西方人明白茶道不是日本人的專利。

在此之前，李明星還曾研製水果茶、草藥茶、健康茶，來迎合西方人的口味。

目前天仁茗茶採多角化經營，除了有製茶廠外，在威斯康辛州還有自營的一百二十畝參園，自種自製美國特產華旗參。

李劉艾倫指出，未來天仁將在中國人聚集的地區繼續開設分公司，讓中國茶的文化，能在海外遠播芳香。

嚴少梅在商業上卓然有成



嚴少梅畢業於臺大經濟系，曾任北美電腦商會理事、副理事長

。現任該會理事長。

嚴少梅在商業上卓然有成，現為 CTX Intenational, INC. 美東總經理。

嚴少梅擔任本屆（十七屆）臺聯會年會經濟講座的主講人。他將談到：

- 一、是否要建立自我品牌？
- 二、瞭解市場。
- 三、銷售方法及其他因素等，咸信有助於大家在商業發展方面的需要。

- 花枝丸
CUTTLE FISH BALLS
- 爽脆魚丸
FISH BALLS
- 牛肉丸
BEEF MEAT BALLS
- 高級蝦丸
SHRIMP BALLS
- 潮州牛筋丸
BEEF & BEEF TENDON BALLS
- 貢丸
PORK MEAT BALLS
- 白油腸
SAUSAGE
- 臺灣香腸
SWEET SAUSAGE

美國味全食品有限公司
WEI-CHUAN U. S. A., INC.

天仁茗茶

TenRen's TEA & GINSENG

- 華埠勿街總店：勿街75號
75 Mott St. NYC 10013 TEL:(212)349-2286
- 法拉盛分店：羅斯福大道135-18號
135-18 Roosevelt Ave. Flushing NY 11354
TEL:(718)461-9305
- Toll Free:(800)292-2049 ● Fax:(212)349-2180
- 營業時間：10AM-8PM

花旗參

養生聖品

人參，乃天地鍾靈孕育而出的養生品，天仁茗茶在美國威斯康辛州，自營人參農場，採用最接近野生環境栽培法，參根自然乾燥而成，為純天然保健食品，送禮、自用兩相宜。

特價優待：

- ▲ 野參 七五折
- ▲ 花旗參 七五折
- ▲ 粉光參 八折

另有高級
印尼燕窩
日本鮑魚
上市！

臺聯會

第十屆兒童繪畫比賽

主題／大自然的朋友

甲組（小貓組）

第一名 許善哲
第二名 程欣浩
第三名 黃龍龍

佳 作 許丹菱
胡清著
許美琪
朱維思
朱西林

乙組（小羊組）

第一名 蔡道評
第二名 VERA HUANG
第三名 張欣田 張宏博

佳 作 黃靜宜 VICTOR
馬善泓 王中豪
鄒國論 盧佩盈
廖子萱 查顯文
劉華文 盧瑞恩
DAVID

丙組（小熊組）

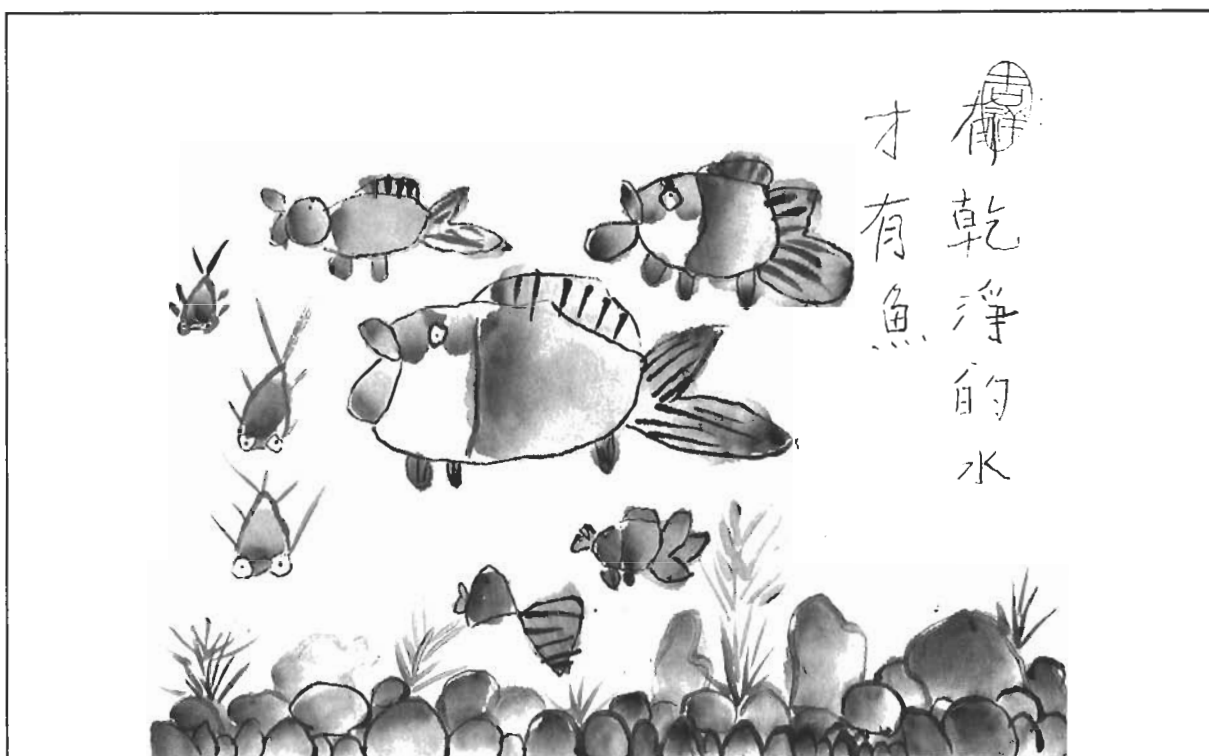
第一名 陳泰元
第二名 陳怡安
第三名 劉序怡

佳 作 黃樂魁
黃傳
田家琳
陳嘉倫
許丹綺
許一心

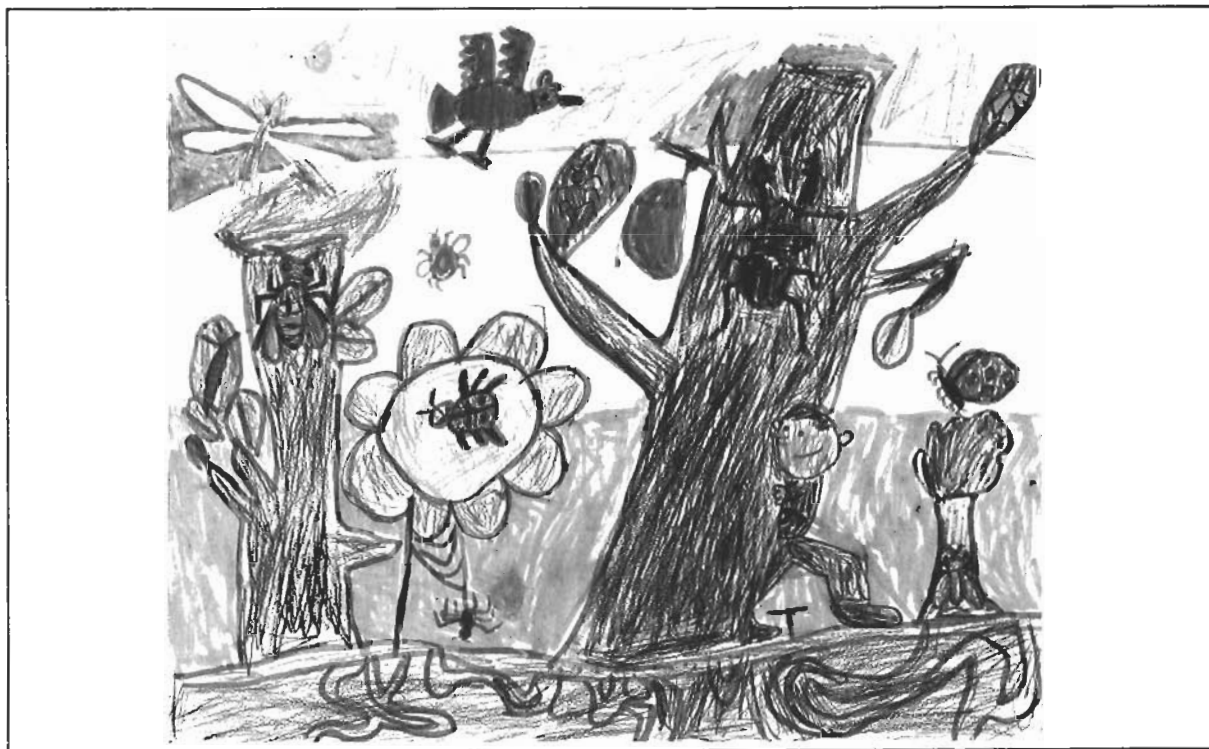
甲組第一名／許善哲



甲組第二名／程欣浩



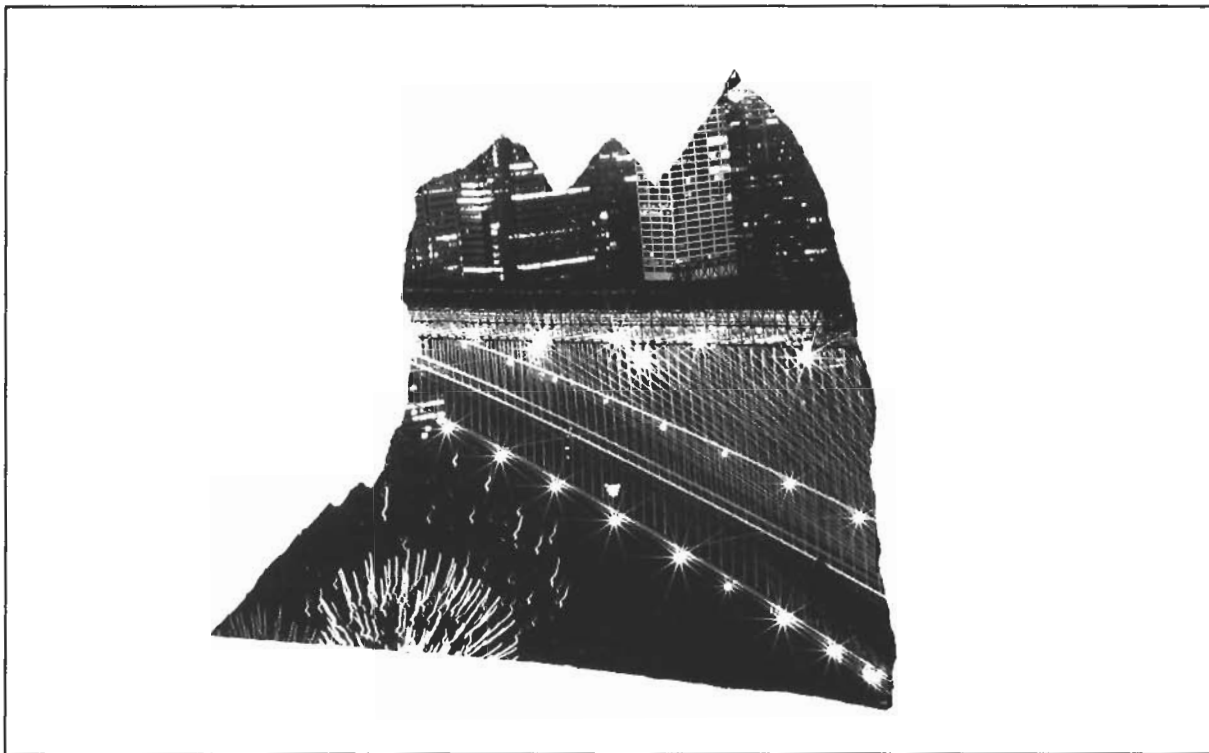
甲組第三名／黃龍龍



乙組第一名／蔡道萍



乙組第二名／VERA HUANG



乙組第三名／張欣田



乙組第三名／張宏博



丙組第一名／陳泰元



丙組第二名／陳怡安



丙組第三名 / 劉序怡



Eilee
愛麗名品 *Cosmetics*

新州首家華人經營高級化妝品專賣店
華人獨家代理資生堂、最適合東方人皮膚

la prairie	20% OFF
Christian Dior	20% OFF
ESTEE LAUDER	10% OFF
ELIZABETH ARDEN	20% OFF
LANCOME	20% OFF



專業美容顧問、親切易溝通
提供最新、最正確美容資訊
~愛麗名品~關心您的美麗

TEL:(908)572-0777 1835 RT 27, EDISON, NJ · 回國送禮 高貴大方 ·

壹聯會

Phone (201) 299-0098

Zeng Shan Chen
M.D., F.A.A.P.

Pediatrics
Neonatologist

新生兒科
小兒科

陳正賢
醫師



Office Hours
By Appointment

58 N. Beverwyck Road
Lake Hiawatha, N.J. 07034

Telephone:(908)264-4020

**HOLMDEL CARDIOLOGY &
INTERNAL MEDICINE ASSOC., P.A.**

C.P.SU, M.D.

Y.T.YEN, M.D

心臟專科

顏雅堂
醫師

Office Hours
By Appointment

Suite L2
733 North Beers Street
Holmdel., N.J. 07733



永安旅行社

DISCOUNT TRAVEL & TOURS

200 Rt 10 West, East Hanover, NJ 07936-2606
Tel:201-887-5158, 887-5103 Fax:201-887-5067

世界各地廉價機票

長榮航空各州到臺北來回 \$ 760

狄斯耐 8天7夜 大人 \$ 299 小孩 \$ 99

(含機票、租車及7夜旅館)

狄斯耐合家歡 5日 \$ 236

(含機場接送、酒店、門票、導遊、早餐)

(適合不會開車或不講英語之旅客)

代辦各國簽證、臺胞証

火車秋冬假期之旅 \$ 695

A: 東南半部換季綫 9天 \$ 695

B: 西南半部高山綫 8天 \$ 455

C: 墨西哥市國際綫 6天

D: 環遊美國 14天

(代售火車票及定點旅遊)

臺聯會

高資敏

回首來時路 峰高無坦途



攀登高峰的路，總是崎嶇險峻，在峰頂俯視來時路，一個腳步一個腳印，在岩塊荆棘裡依稀斑斑血跡。多少辛酸多少淚已隨風遠揚。在山谷中，昇高的喜悅迸出的歡笑聲已然在迴盪。聯誼會邁向第十七年個年輪了，掌聲響起，不只是來自山洞樹梢，更是來自自己的內心深處。哦，我們這趟遠路沒有白走！

整整十六個年，在個人而言，雙十年華青春歲月，不算短啦！在團體而言，算是短呢？還是長呢？我們可以如此說，在中國人的團體，算很長了；在洋人的團體，則還很短。為什麼？因為中國人的團體，泰半會在稚童期就因個人得失的吵架聲中崩散，很少能活到雙八年華的。洋人的團體，則泰半會為了整體的榮譽共濟，為了朝向理想不斷邁進而延年益壽。在中國的社會中，大致不會產生有像紅十字會這種近百年且愈來愈壯大的團體。

在大學時代，我曾辦校刊為了一篇社論，提出意大利有千年的大學，美國有百年的大學，五千年歷史的中國卻產生不了百年的大學。結果教官審稿通不過去，因為他不相信有這碼事，若果真有，寫出來也有辱國格。當時少年的心，只覺得中國人喜歡自我歌頌，而吝於省思。女人的纏腳綿綿纏了千餘年，億億萬萬蹣跚痛楚的小足音，引不起中國男人的心波。中國人的心波，好像很少共鳴共振。各風掃門前雪，已掃了五千年了。心不共鳴，行為也難協和，難怪我們由眾人組成的單元，夭折得那麼快。

聯誼會在美國移民世界風雲際合中，在層山疊嶂嶂激湍奔瀾的時代裡，屹立了十六年，使許多人驚奇。令更多人更大驚奇的是聯誼會是在眾多僑社鄉親組織中，絕無僅有沒有傳出內部拼鬥

的噪音，沒有鬧出雙胞會、雙頭會長之類中國或臺灣的特產。

有人會認為聯誼會會茁壯，是因為曾接受過輔助。輔助是有大助力，但接受輔助的團體甚多，照樣在斷奶期就立即終止呼吸。聯誼會能夠勇健壯大，最主要的是參與者有心，有理想。有理想的心自然會共鳴，心共鳴自然就產生協和的力量。另外最大的力量來自聯誼會屢遭橫逆。聯誼會在「同鄉」的定義上，採取了廣義包容，任何人出生在臺灣，或因求學、工作、依親曾生活在臺灣，衍生的鄉親情誼，不論省籍、國籍，都可以是臺灣同鄉。這種廣義，也曾引發外省、本省不兩立的組織攻訐。聯誼會注重鄉情，也曾受到極端「愛國」的組織評責不夠愛國……誠如奧培·曼迪諾的名言：「橫逆是你人生中的甘霖。儘管它冰冷、不適，又有敵意，然而有了它，百合、玫瑰和石榴才會綻出豔麗的花朵」。聯誼會將諸多橫逆視為甘霖，默默承受，從不疾言反駁。聯誼會同仁總是秉持「處處服務同鄉，時時關心臺灣」，繼續做服務的工作。

聯誼會對祖國的關愛，表現在我們關心臺灣政治發展，時獻建言，表現在我們的國民外交工作上。在祖國最危難時，我們的熱忱愈熾而支持理念愈堅定。聯誼會在美國，關注華人的福利，也關注亞裔的地位，因此，聯誼會不附和臺灣人必須自外於華人的主張。中國人在四百年前開始移民到臺灣。自二百年前，更開始遠渡到美國，在美的臺灣人，是祖先先到臺灣，然後其後裔由臺灣來到美國。早先在美華人相助都來不及，怎能相煎？美國華人滄桑二百年史，讀之如同身受，誰能忍不泣然淚下！一七八五年三位華人海工首先在美東岸登陸，一八五〇年代在美華人曾一

臺聯會

度增加到三十七萬人。華人是修築中央太平洋鐵路的主力。華工以堅忍卓絕的意志和巨大的犧牲奉獻，創造出每天鋪軌十七公里的世界記錄。然而鐵路一完工慶典，卻無一華工受邀參加。一八八二年，以尊重人權著稱的美國國會通過「排華法案」。全美各州的排華情緒日亦轉劇。華人飽受歧視排斥，生活在恐怖中，無辜橫遭驅逐、拘禁，甚至殘酷殺戮。華人被限制於唐人街的洗衣、餐館和僕役等行業。到一九二〇年，華人傳存的只剩六萬二千人了。美國至今尚有人延用的俗語「華人機會」Chinese Chance，就指「了無機會」、「了無希望」，道出昔年華人的悲哀。

一九四三年，由於祖國成了美國同盟國，「排華法案」才有機會廢除，華人也才有機會在美國移民。一九九〇年人口普查華人已達一六四萬了，佔美國總人口0.7%。聯誼會一向主張「親和」取代「排斥」，應為我們繼續努力的方向，也是我們與全體華人及個別社團相處之道。如此才能

提昇聯誼會的地位，也才能提昇全體華人的地位，確保少數族裔的權益。

聯誼會做為一個鄉親社團，是眾人組合的大家庭，最大的資產就是每一位會員和其家人。

一年一度的年會是我們大團圓的時候，雖然地理的距離，使我們的軀體不能相聚在一起，但相信我們的心靈，不管在天涯海角，都會在此時匯聚一起！在這一聚會裡，我們要激盪出一年比一年更大的火花，將笑容一年比一年散發得更透。

聯誼會已是十七歲的美少年了。每一個週年慶，都意味著週而復始，站在山峰頂，又看到更高聳的奇峰，又聽到了另一高峰的呼喚。這一屆年會將是另一攀高的開始

。邁向高峰是沒有坦途的，讓我們攜手向前，同心協力克服將遇到的所有艱難阻礙。明年，十八歲的聯誼會必將站在更高更美的峰頂，英姿煥發，顧盼生輝，再次聽到掌聲響起。



顧問服務業創業座談會

～ 時勢造英雄或英雄造時勢？～

免
費
參
加

主辦：美東玉山科技協會
北美電腦商會

協辦：全美台灣同鄉聯誼會
亞美商業發展中心

時間：1994年10月22日〔星期六〕2:00PM - 4:00PM

地點：HYATT REGENCY NEW BRUNSWICK HOTEL TEL:(908)873-1234
2 ALBANY ST., NEW BRUNSWICK, NJ 08901

主題：顧問服務業的功能，在於提供顧客外在的資源，來建議如何以最有效、最經濟的途徑，提昇商業附加價值。該行業涵蓋範圍甚廣，舉凡電訊、電腦軟硬體、環保、生物科技製藥、營運管理等，均為顧問服務業的重要範疇。

華人科技專才薈萃，且擁有豐富的專業經驗，然而，有心自行創業者，大多因創業初期缺乏資金而裹足不前。唯獨顧問服務業創業毋須大筆創業資金，減少抵押借款償付的負擔，應較為容易。從資金需求及管理的角度來看，是頗適合華人從事之行業。

但是，空有滿腹經綸與腳踏實地做事的精神，仍然不一定能吸引他人安心地利用你提供的顧問服務。每因靠山不夠雄厚、人事網路不足，或因成立歷史不長，客戶信心不夠而坐困愁城，扼腕嘆息。因此，欲建立顧問服務業，除憑藉自身實力自力成長外，倘能借力使力，合縱連橫，利用「加盟」、「連鎖」、「靠行」等力量來創業，不失為縮短創業尷尬期的良好策略。俗云：「毋須自己跑，尋找一匹良馬騎」，即意在此。此次座談會特別邀請到富實戰經驗以及從事顧問業之創業家，來為聽眾作現身說法，提供可行之創業模式，盼能對有志從事顧問服務業者，提供一條終南捷徑。

主持人：周榮生—BRISTOL-MYERS SQUIBB 處長

主講人：陳東勝—SYNERGY BIOMEDICAL INTERNATIONAL總經理

講題：華人在生物科技製藥業的發展機會

于醒鶴—NOVAX INTERNATIONAL INC. 經理

講題：THE RISE OF INFORMATION SERVICE CONSULTANT

呂芳彬—PC WAREHOUSE總經理/李維濂—CORPORATE COMPUTER INC. 總裁

講題：毋需自己跑，尋找一匹良馬騎

KEN HOM—PRESIDENT/OWNER, KEN HOM MARKETING COMMUNICATIONS INC.

講題：HOW TO START UP AND MARKET A HIGH-TECH CONSULTING BUSINESS

有興趣參加者，請與美東玉山科技協會秘書處報名聯繫

報名處：

MONTE JADE SCIENCE & TECHNOLOGY ASSOCIATION

126 EAST 56TH STREET, 8FL., NEW YORK, NY 10022

TEL:(212)752-2340 FAX:(212)826-3615

★ 如欲續留參加全美臺灣同鄉聯誼會年會晚宴及寶島之夜者，收費\$40

壹聯會

國際行銷與經營管理座談會

… 立足美國，放眼全球 …

主辦：全美台灣同鄉聯誼會

協辦：美東玉山科技協會

美華工商協會

北美電腦商會

法拉盛華人工商促進會

時間：1994年10月22日【星期六】4:00 - 6:30PM

地點：HYATT REGENCY NEW BRUNSWICK HOTEL TEL: (908)873-1234
2 ALBANY ST., NEW BRUNSWICK, NJ 08901

主題：舉凡企業欲在美國市場立足，進而邁向國際化與全球化，須仰賴富創造力之經理人才（PEOPLE）、擁有市場導向的產品（PRODUCT）及前瞻性策略規劃（PROGRAMS），即俗稱之3P'S，三者缺一不可。而企業在成長過程中，如何突破市場競爭與經營管理諸多挑戰，其箇中道理並非書本知識所能領悟，其間包含許多調適、學習與包容，他人成長經驗的借鏡，尤其重要。

美國市場乃是世界最大、最自由、競爭最激烈，變化也最快速，華商過去憑藉著「愛拼才會贏」的打拚衝勁以及中小企業迅速調整步伐的優勢，已逐漸在美國市場的舞台，打出一片天地，加以大批擁有高級專業技術的留美學人，紛紛投入科技產業行列，益使華商企業的實力逐漸受到美國社會的重視，此乃值得驕傲的一面。惟華商在企業行銷、銷售管道、產品形象、經營管理等方面，仍屬較弱的一環，尤其在大紐約這個市場爭奪激烈、短兵相接的戰場，如何達到效率高、因應能力強、以及如何拓寬視野、迎向國際舞台，乃為有志邁向國際化的華商所亟待突破的。

本次座談會特別邀請到數位富實際經驗之成功企業家，為大家作現身說法，並提供國際行銷之要訣與應提防之行銷陷阱。

主持人：黃國昌—國大代表/加州大安銀行董事長

主講人：陳德芳—美東玉山科技協會理事長/STC公司總裁

嚴少梅—北美電腦商會理事長/CTX INT'L 公司副總裁

李明星—法拉盛華人工商促進會理事長/天仁茗茶公司總經理

陳國世—中國信託銀行總經理

孟廣瑞—美華工商協會理事長/南北木材行董事長

* 免費參加。有興趣參加者，請與全美台灣同鄉聯誼會年會籌備處：

TEL: (201) 808-0097 FAX: (201) 808-0199

或美東玉山科技協會秘書處聯繫

TEL: (212) 752-2340 FAX: (212) 826-3615

文化座談人士簡介



從變遷中的時代
探索華裔移民
及新生代的思源

這是一個極具挑戰性的時代，對這一代的華人來說，思想上、行為上、進退之間的判斷上，以及安居樂業地點的選擇上，均受到前所未有的衝擊。飄洋過海的移民像一棵重新移植的樹，放棄自己親愛的土地，希望能被另一種完全陌生的泥土接受，進而生根發芽。其中的甜酸苦辣，和因而產生的反應，影響新生代。新生代是海外的菁英，在海外各行各業嶄露頭角，在國內外舉足輕重，影響深遠！在這變遷中的時代，華裔移民及新生代，如何安身立命，並認同中國的血源，回饋母體，是一個值得探討的課題。

謝素行

程國強簡介

美國范登堡大學暨太平洋學大學碩士、博士。

現任：華欣文化事業中心總經理，中國作家協會暨中華民國青溪新文藝學會理事長。中華民國出版協會暨雜誌協會常務理事。僑委會顧問，中國國民黨中央委員會黨務顧問。中國民族文化交流協進會理事長，中國文化大學華岡教授。

曾任：美國華納太平洋大學教授兼圖書館長。加拿大新民國報社長、總主筆、董事長。中國國民黨駐加總支部書記長，常務委員。中國國民黨青工會委員。中

國文化大學教授兼訓導長、圖書館長、出版部總經理。

著作：美國史、僑務淺談、異鄉人語，長篇小說等。

馬白水簡介



馬白水教授是臺灣水彩藝術的前輩大師，曾先後於師大美術系、文化美術系及藝專從事水彩畫教育達二十七年。影響極為深遠，作育英才無數。

馬教授的水彩作品乾淨俐落、簡潔大方、主賓分明，獨具一格。

「融匯中新、貫通古今」是馬教授創作的中心思想。

馬白水重視在繪畫中發揚禪悟精神，注重個人修養。人們很明顯地可以感受到他渴望在繪畫中注入中國的思想，將精神、感情作心靈的提昇。他的彩墨世界，正是他的思想的展現。

**COLDWELL
BANKER**

2151 LEMOINE AVENUE
FORT LEE, NJ 07024
BUS. (201) 461-5000
FAX (201) 461-6509



請電: JENNIFER LIN 林小姐
日: 201-461-5000
夜: 201-592-1240

全美最具規模, 信譽最佳的
COLDWELL BANKER
房地產公司, 特於新澤西貝根郡聘百萬經紀林小姐為華人竭誠服務所有房屋買賣、經營、出租及各種商業投資

華欣貸款公司

STERLING NATIONAL MORTGAGE CO., INC.
Licensed NJ Mortgage Banker



程文娟
Elizabeth Cheng
Loan Officer

(201)259-5386(中文)
(908)499-8200(英文)
Beeper: (201)613-0766

77 Brant Ave.
Clark NJ 07067

- ◆不查收入, 不查資產, 免信用或信用有問題者都可辦理.
- ◆雙重鎖定利率.
- ◆有免查職業貸款
- ◆提供政府優惠貸款, 只需3%頭款.

Fixed Rates:

	30 YR	15 YR
	7.7/8%	7.3/8%
	7.25 PER 1000	9.20 PER 1000
	8.45	8.18
	APR	APR

Rate Subject to Change without notice



STEPHEN S. KO, M.D.

- Ear, Nose & Throat Diseases
- Head & Neck Surgery
- Maxillo Facial Surgery
- Respiratory Allergy

醫學博士

柯守魁

- Complete hearing tests
- Hearing devices

Suite 1-F
121 Shelly Dr.
Hackettstown
N.J.

- Hearing aid evaluation
- Hearing aid repair

*Youth Sound
Hearing Center*

Tel: (908) 852-6655

壹聯會

保持我們的優良傳統

發揮兼容博愛的精神 曾燕山

美國僑社盛事之一的一年一度的全美臺灣同鄉聯誼會年會即將於本月十月二十一日假新澤西州凱悅大飯店舉行其第十七屆之年會。欣逢每年一度的此一盛會，除衷心祝福年會圓滿成功，並向籌備此次大會，備極辛勞的鄉親們及同胞們敬致由衷的候忱與謝意，更願藉此機會略陳個人領悟所得之省思淺見，以就教於各位鄉親鄉賢暨各界俊彥賢達，並願以之與大家共勉之同勵之：

第一、全美臺灣同鄉聯誼會係具有很濃郁鄉親鄉誼，並能發揮兼容並包博愛精神的民間社團。此一特質兄弟認為大家應予珍惜、愛護，並力予發揚。如眾所週知，全美臺灣同鄉聯誼會自十七年前創立以來，對於「同鄉」的定義、定位，就一直採取了較為鬆懈的、廣義的解釋，即凡在臺灣出生、在臺灣住過、在臺灣求過學、就過業、依過親或認同臺灣此一省區的各省籍的鄉親、同胞我們都一視同仁，接納其為會員，並視作同鄉。因此，自成立以還，此一民胞物與，各族群融合，和睦相處之原則，即甚得各界鄉親、各省籍僑胞、同胞之肯定與認同，而高高興興，攜手並肩積極地參加了本會的年會與其它各項活動。水乳相交，其樂融融。譜出了一幅幅同族同宗各族群相互提攜，共創前程的人間美好圖畫。

事實顯示，全美臺灣同鄉聯誼會此一特質與優良傳統之建立與維繫，對本會會務之發展，不僅提供了鞏固的基礎，招來了為數眾多之鄉親、僑胞、同胞之熱烈參與，並已獲得了各界的好評與讚譽。本會此項優良之特質與光榮傳統，即能對本會之發展提供了莫大之協助，自有其應繼續存在之價值與必要，因此，本人認為我人不僅對其

應加珍惜、肯定，並宜善加發揚光大，以其作為本會發展之座右銘與磐石基石。不知大家以為然否？

第二、本會舉行年會，辦理活動，一向均以使用國語做為大家交談、交換意見時所宜共同使用之語言。斯此作風對於大家溝通意見形成共識，凝聚心力，也提供了莫大的協助與方便，這也可以說是本會的優良的傳統與應值大家認同的良好作風之一。大家旅居海外多年，相信因語言之隔閡，或多或少都嚐過無法與使用不同語言之鄉親，僑胞或洋人溝通交談，暢所欲言之滋味與痛苦。例如無法與講客家話、台山話、福州話、上海話之鄉親、僑胞或使用法語、西班牙語之洋人攀談溝通等。似此情況實在令人甚感不便與尷尬，對於形成共識、促進團結，均形成了嚴重的障礙莫大的阻力。好在全美臺灣同鄉聯誼會自始即能夠捨棄成見，堅持以使用國語做為大家進行溝通會議意見之溝通工具，十多年如一日，不渝不越，業亦已形成良好之習慣與光容的傳統，也深值大家之肯定與慶興。本人認為此一習慣與作風，既然大家稱便，並對於大家之溝通、聯誼、共識、團結具有正面之肯定作用，自應繼續獲得大家之支持與遵守，並予以普及化，以促進大家之聯誼與合作。

以上兩點，事關本會之發展與作風之原則性問題，兄弟認為我們一向都走得非常正確，而奠定了良好之習慣與光榮之傳統，應獲的大家之繼續肯定與讚許，並加予維繫於不墮。欣逢本會第十七屆年會，謹綴數語，略陳所感，與大家分享，是否有當，仍冀各位多予指教。

紐約傳真～臺商啟示錄

近月來，隨著中國大陸金融緊縮措施，許多疑難雜症浮出水面，造成臺商們四處吐苦水。

這些疑難雜症，其實早已有之，於今尤烈。而臺商們就像偷跑出去玩耍的孩子，在外面吃了虧，回家也不敢吭聲。因此才從未受到各界的重視。如今許多過去流傳於商圈的故事，也大量登上了媒體，傳進了衙門，自然不宜再以孤立之個案視之，應該從根本處檢討。

大陸投資環境之困難處，其實不用深入調查，憑常識也能推其大要。歷史的發展必然是連續的，在那樣的政治架構與作風、那樣的法律系統與執行、那樣的經濟原理與運作、那樣的社會與條件，發生疑難雜症的機率接近百分之百，範圍則無所不在。可以說，發生任何事，都不能稱為新鮮事，應在意料中。

對這種狀況，擁有長期對外投資經驗的跨國公司，皆已洞見及都有深刻的體會，因此絕不敢做過度樂觀估計。相對來說，臺商比較容易輕忽，原因並非智不如人，未見於此，而是出在「大家都是中國人」這句話上。這句話讓許多臺商產生了過度的自信，自認為是解決中國大陸投資疑難雜症的專家，因而輕忽問題的重要性。

許多到大陸投資的臺商，都被一種既陌生、又熟悉的交織狀態迷惑。陌生的是睽違數十年，制度、現況都不同；熟悉的是「畢竟都是中國人」，在不同的架構下，骨子裡還是玩中國人的老套。許多臺商一旦發現在大陸可以玩「中國人的老套」，熟悉感立即征服陌生感，成就感立即取代危機感，接著就把臺灣過去和現在搞的一整套，照樣搬去大陸翻版。等到發現「雖然都是中國人，畢竟還是不一樣」時，可能已經付出相當代價。

因此，「大家都是中國人」的感覺，就可能造成兩種陷阱：其一，雖然「中國人才能搞懂中國人」，可以變成臺商一大優勢，但是在某種狀況下，「中國人才能騙中國人」，也是臺商的最大弱點；其二、愈是「相同」的地方多，愈容易忽略「相異的存在

」，而許多關鍵處的相異，往往成為致命的相異。這種熟悉感所造成的陷阱，不僅適用於人，並且也適用於地。大陸許多城鎮，其發展階段像極了臺灣過去，使許多臺商誤認為臺灣過去的重現，以為只要翻閱臺灣的歷史，就能了解這些地區的現在，預測其將來。這樣的模糊類比，也容易引人忽略同中之異。不是一加一等於二，但卻伴隨著「函數關係」的許多變數，因而誤判商機、陷入泥沼。

一般人處身陌生地時，若因某種熟悉感而過度鬆懈或過度活躍，都可能產生危機，何況商人？因此，在中國大陸，臺商既可從「都是中國人」而佔便宜，就可能因「都是中國人」而吃虧。這種虧，不妨稱為「熟悉的陷阱」，是臺商的專利。

速謀因應之道，而跨出第一步，認清事實，講求技巧，要避免「熟悉的陷阱」，就得去除條件框框，跳出過去經驗，重新、從根本全面了解中國大陸各層面，不能故步自封而暗藏玄機，千萬不要因「都是中國人」就偷懶、自大或輕率。

放眼過去，認清現在，展望未來；透視臺商、宏觀大陸；如何針對未來的發展與需要，做整體性、前瞻性的規劃，掌握形勢力求創新，落實由「點」而揣得一個屬「面」的指標行動，掌握資訊，決勝未來。將觸角伸得更遠更廣，為未來描繪出更大的空間。

台灣往何處去？

...兼談「一九八四」與「一九九五閏八月」

游魚

一、主題正確 發人深省

「台灣往何處去？」這是海內外同胞非常關心的問題。

全美台灣同鄉聯誼會將其列為第一主題，提交日內召開之第十七次大會討論。事先並公開徵文，廣徵博議，顯見用心良苦，至為欽佩。感謝大會東邀本人參加，因事不克前往。歡疾之餘，略抒管見，翹能拋磚引玉，藉抒賀忱。

如所週知，目前台灣政情之動盪紛亂，與日俱增。民心士氣，無所依歸。影響所及，使「一九九五閏八月」創下空前暢銷紀錄。昨天日本產經新聞的一篇中共攻台計劃「機密文件」報導，更使掌國家行政大舵的連戰院長，翻出「一九八四」的陳年古藉來安定民心。此對迷失方向的當前政局來說，恐怕效果難彰。海外僑胞心繫故土，面對亂象，無不憂心忡忡，不知「台灣往何處去？」，更耽心明日會有什麼重大事故發生。大家提心吊膽，已到了寢食難安的地步。因此，本人除了肯定大會的主題正確外，更殷切期望與會諸衰僑碩，坦誠認真共商大計，為台灣前途釐清方向，為歷史創造新頁。

二、關心台灣 人人有權

無可海言的，寶島為二千萬善良同胞生命之所寄，如果今天對台灣前途不能即時作肯定而明確的抉擇，寶島現有的富貴榮華，好比過眼雲煙，很可能在一夕之間，隨時化為烏有。

這不是危言聳聽，我們從台灣來，台灣也是我們的根。我們在台灣生兒育女，已不僅是落地生根，而是根深蒂固、枝葉茂盛。我們曾用汗水和生命來灌溉這個根，我們在台灣婚嫁，我們的長輩親友葬在台灣，數不清的親人仍留在台灣，我們與台灣已血脈相連，這是任何人所割不斷的。不管別人怎麼講，也不管我們走到天涯海角，我們永遠忘記不了台灣的一草一木，所謂「十指連心」，又有誰能阻止得了我們對台灣的關心？

三、今日寶島 危機四伏

目前台灣亂象叢生，危機重重。茲不妨就其牽涉大者，作一簡單的分析：一為公權力不張，社會品質日惡，到處充滿著暴力，人人自危，過去安定的生活環境和樸實的生活品質，已蕩然無存；二是貧富懸殊日益嚴重，有錢的人和有勞的人掛鈎，結成一種畸形的「金權政治」，使富者愈富、貧者日多，為整個社會埋下了動亂的根源；三是財政支出的有增難減，形成入不敷出，負債與年俱增，三年後每一國民的平均負債額將高達二十萬元。而另一方面因資金外流、生產萎縮、稅收日減，更加速造成財政的每下愈沉。僅此三點中任何一項，均足以造成整個社會的崩潰。試問這些橫在面前的嚴重問題，不管是政府的行政部門抑立法機構，有何具體行動措施，來加以有效遏止？沒有。

我們所見到的，不論朝野儘在不擇手段地爭權奪利。古人「居安，猶且「思危」，我們身居危城，怎能毫無半點憂患意識？各路英雄好漢及各黨領導階層人士，仍置二千萬鄉親生死於度外，爭相出奇鬥妍，諱眾取寵。一切不該說的、不該做的都紛紛出籠。甚至不該惹、也不該打的「中共牌」，仍硬要逞能一番，突現自己的傑出超人。試問有必要嗎？惹得起嗎？

四、軍備競爭 過時落伍

一定有人認為，中共有什麼好怕的，日前我們的「漢光演習」，已充份顯示了確保台灣的力量和信心。但是請看看對岸的「三軍」，也在做著聯合大演習的遊戲呀。我們化三千萬買了F十六，又到歐洲買

潛艇軍艦，而日前美國也正式批准了出售中共高科技軍品零件。無疑的，兩岸已在不知不覺中走向軍備競爭的道路。兩岸的關係也因此變得空前的緊張。「一九九五閏八月」這本推理假想的書能夠空前暢銷，正充份說明今日的兩岸，已蹈「一九八四」年時美、蘇兩大集團軍備競爭的前轍。試問除了幫助軍火商推銷產品以及使海峽兩岸關係緊張以外，又有什麼價值之可言？

五、籠中惡虎 豈容出柙

不少人以常情研判中共，認為中共內部問題重重，不敢打仗，一打必垮。是的，因為十二億人民都反對毫無理由的攻打自己的同胞，尤其是經濟富有的台灣同胞。倘若師出無名，其結果必敗無疑，也必垮無疑。數十年來，兩岸所以能維持風平浪靜，即基於此。

可是中共為了維持政權，經常會不擇手段、不顧一切的蠻幹。他能在全世界人的眾目睽睽之下，公開用坦克壓碎國家菁英的腦漿，又有什麼壞事不敢做？又有什麼道理可以說？何況台灣的存在，中共如芒在背，必欲去之而後快。所以他好似一只老虎，並不是不吃人，而是被關在籠子裡，根本無法出來傷人，「師出無名」就是這個無形的鐵籠。所以中共一旦有了冠冕堂皇的藉口，情況必大不相同。為此，我們當前最簡單、也最有效的措施，莫過於避免刺激，使中共找不到出兵藉口來煽惑民心。

分析目前中共發動群眾的可能藉口有二：一以「外力侵入」的事實來激發民族思想；二以「台獨分裂」的事實來激起捍衛國土完整的理念。

六、一逗再惹 有必要嗎

再看看我們台灣，為了違抗民主而廢弛了法制，如此惡性循環愈來愈令人杞憂，大家以不守遊戲規則為能事。台灣領導人士常以對岸中共作消遣對象，叫罵者有之，視之為紙老虎、泥菩薩戲弄一番者亦有之。像美麗的陳婉真小姐更把反中共升格為反華，一再表示提到「中國」二字或看到一個「華」字就怒髮衝冠，火冒三丈。試問這樣無緣無故地去向廣大的大陸同胞挑釁，又有什麼必要？更何況我們有這個本錢來開罪十二億人嗎？

七、外力介入 後果堪虞

日前兩度到哥倫比亞大學退休教授魯濱平老先生請益，魯老治史已近一個世紀，引經據典指出中國之動亂根源，實起於日本之侵華，國人仇日情結，估計一百年內難以根除，今後中國問題若不牽涉到日本因素，後果將沒完沒了。此一分析入木三分，令人嘆服之餘，能不停加警惕。再看今日台灣動亂的背後，國際政客藉詞點火煽風，已屢見不鮮。而執政黨負責人竟公開表示，以曾作日本人為榮，此事不僅俾為國際笑柄，且被中共列作「內參資料」，在軍中普遍展開研討。如此重大謬誤，迄今數月未見有任何否認或澄清。豈真心要使朝野步伐一致，並府和中共一較高下？

八、賭氣一搏 百姓何辜

日前台大胡佛教授來美，告以台獨朋友對此已有心理準備，他們果決表示，為了獨立決心拼死一搏，正氣凜然，固值得欽佩。但是其家屬感觸如何？可曾考慮？而說話的勇者是否已持有第二本護照？亦是問題。

事實上一旦有事，不僅是少數人的肯否犧牲，而是二千萬同胞的生死存亡問題。曾祥輝教授說得好，我們都是上生上長，素無怨隙。如果少數朋友為了理念自己不想活下去，儘可組織敢死隊，到對岸去拼命。又何必無辜累及寶島廣大的親友同胞，一同去陪葬送死？這確是沉默大眾的心聲。

再者，日前國軍將領，再度重申三軍反對台獨的堅定立場，試問一旦中共藉口綁架少數台獨份子而

動武，試問國軍將為誰而戰？又為何而戰？

九、信介之言 值得省思

現在，僅僅一本「一九九五閏八月」和一篇「機密文件」的報導，已弄得整個人心惶惶。試想，台灣還經得起更大的風浪嗎？

黃信介先生曾經說過，中共根本不需要勞師動眾，只要對準無人的玉山尖峰，發射一枚飛彈，即可使台灣有錢的人跑得一乾二淨，生產完全停頓下來。難道這是我們所希望的嗎？試問為了要獨立、要做日本人，竟化這麼大的代價，冒這麼大的風險，到底有什麼必要？對二千萬同胞到底有什麼好處？該是每一個人要認真省思的大問題。

十、結語 ——團結自強 反求諸己

事實摆在面前，拿著「閏八月」去找中共查証因屬多此一舉，絞盡腦汁分析「機密文件」的可靠性也與事無補。本人認為求人不如求己，與其用「一九八四」來鼓舞民心，倒不如呼籲大家提高憂患意識、精誠團結來面對現實。只要我們能及時摒棄成見，停止「兄弟鬩牆」，抱著「不急統、不可獨」這一大方向來努力。共同虛心解決內部危機，不再繼續對中惹事生非，兩岸各自休養生息，竭力維持海峽的平穩之局，逐步化軍備競爭為和平競爭，平步踏實，循序漸進，自必仍大有可為。此或許為老生常談，未嘗非暮鼓晨鐘。痴人說夢，不識朝野當軸者能入耳否？井底之見，還望 諸大德有以教之。

謝 謝 ！

一九九四、十、十五號脫稿於紐約



臺聯會

革命性突破

您為「輸入」電腦中文字煩惱嗎？

精品手寫系統

可以正確、快速地將您手寫的字輸入電腦，太簡單、太方便了！

免費

錄影帶，詳細說明本系統內容、功能、操作，請來電索取：201-343-0092

產品特色

- 手寫輸入，可正確、迅速辨識簡繁體中文、大陸體、英文、數字、符號、日文
- 可在中文版Window、雙橋中文Window、中文之星之下搭配各種應用軟體使用
- 可在倚天、國喬、大陸金山、CCDOS等等中文DOS下搭配各種應用軟體使用

產品內容

- 書寫板、書寫筆、手寫軟體

辨識率最高

識速度最快

識程式搭配中文系統最多，能與國內60餘種中文相容

識程式占主記憶空間最小，僅5K Bytes



精品手寫系統	\$259
雙橋中文視窗	\$199
精品+雙橋(完美組合)	\$458
Special Discount	\$30
特別價	\$428

MAX GROUP CORPORATION

201 Charles Street Hackensack, NJ 07601

Tel:201-343-0092 Fax:201-488-2629

正宗江浙菜 道地台菜 海鮮 小吃 登陸新澤西

康園食府 台菜 海鮮

Dynasty Chinese Restaurant

顧定康 名廚 親自主理

前法拉威狀元樓主廚，台北華西街大廚

(908)855-1865

(908)855-1123

1021 Rt.1 & Rt.9 South,
Avenel, NJ

- 新增秋令時菜
- 沙爹腰花
- 雙菇絲瓜
- 醬爆螃蟹
- 蟹粉蹄筋
- 黑椒小牛肉
- 蟹粉豆腐褒
- 九層塔螺肉
- 荷葉粉蒸排骨

美東首創 自助式大餐 特價每位\$ 9.95 (孩童半價)

中式大菜、江浙點心、台灣小吃、計40多種

任意選食、吃飽為止、盡情享受



- 中片香干肉絲
- 八寶辣醬
- 油燜雞筍
- 芥蘭雞片
- 醬爆茄子
- 雙冬菜心
- 香酥干貝
- 紅燻牛腩
- 芝麻雞球
- 京都排骨
- 薑蔥大蝦

自助式
大餐
王菜

- 南翔小籠包
- 生煎鍋貼
- 上海春捲
- 芋泥酥餅
- 台式炒米粉
- 香姑肉羹
- 蚵仔麵線
- 筒仔米糕
- 甜鹹豆漿
- 燒餅油條
- 蝦肉燒賣
- 江南臭豆腐

點心

每星期六、日及假日
上午十一時至下午三時

- 開胃小菜
- 紹興醉雞
- 五香燻魚
- 酸辣白菜
- 銀芽雞絲
- 拌海帶絲
- 雪菜毛豆
- 黃瓜粉皮
- 海鮮沙拉
- 蔥爆獨腳蟹
- 銀魚干絲
- 沙拉吧
- 愛玉冰
- 冰豆漿
- 冰摸摸
- 新鮮水果等

臺聯會

新州華人熱線

服務時間：週一至週五上午十時至下午四時 · 電話：908-906-8888

新州華人熱線成立於一九九二年九月，並於一九九三年三月正式在政府註冊，成為新州唯一以電話聯絡服務華人的非營利機構。新州華人熱線成立的目的是以電話為橋樑，兼著雪中送炭，服務大眾的精神，積極為華人同胞尋求管道，協助解決日常遭遇的有關法律、保險、醫療、就業、以及任何因語言及文化差異所造成的疑難問題。自成立以來，熱線平均每月處理七十到一百四十件個案，協助了無數華人同胞，充分顯示出其成立之必要性及存在之重要性。

華人熱線是一個非營利機構，除了極少數支薪同工負責處理日常行政業務之管理及聯絡工作外，熱線的董事、顧問及義工，包括律師、醫師、會計師、大學教授、社會工作人員、各社團負責人，及各行各業的專才，都是義務為熱線服務。熱線的經費來源除了偶爾舉辦的募款活動外，主要是靠善心人士捐助。你我身為移民，來美之初多少皆曾受人之助，如今行有餘力，當是回饋之時。不論是時間或金錢上的支援，華人熱線都竭誠歡迎。希望經由大家的努力，以華人熱線為橋樑，為在美華人創造更理想的生活環境。

NEW JERSEY CHINESE HOTLINE SERVICE, INC.

SERVICE HOURS: 10 AM - 4 PM, Monday - Friday • Telephone: 908-906-8888

New Jersey Chinese Hotline Service, Inc. (NJCH), found in September 1992, is a nonprofit, anti-racist, nonpolitical and charitable organization. The primary goal of NJCH is to provide support and general assistance to Chinese residents, especially those non-English speaking new immigrants, in New Jersey and New York metropolitan area. In addition, NJCH also supports and sponsors various programs, events and projects, such as the annual Chinese Festival in Garden State Art Center and the midwest flood relief fund drive, which not only are of interest to Chinese American community, but also promotes the welfare and the recognition of Chinese Americans.

NJCH, as a nonprofit organization, relies almost entirely on volunteers to carry out its missions. Financially, although NJCH is actively seeking sponsorship through the state, county as well as private sectors, personal donations have been the primary funding source. NJCH welcomes the support from everyone of you, either by making a donation, or volunteering your time. It is hopeful that through the generous and charitable spirit from its supporters, NJCH will grow stronger and be able to better serve the entire Chinese American community in the region.

YES! I would like to make a contribution. I have enclosed total \$ _____

Please make the check payable to NJ Chinese Hotline Service, Inc.

YES!, I can volunteer my time. I have the expertise in _____

Please print your name, address and phone number(s) below:

NAME: _____ PHONE: (W) _____, (H) _____

ADDRESS: _____
STREET NO. CITY STATE ZIP

Please mail to NJ Chinese Hotline Service, Inc., P.O. Box 565, Old Bridge, NJ 08857, or call 908-906-8888

臺聯會

紐澤西臺灣同鄉聯誼會個人會員申請表
INDIVIDUAL MEMBERSHIP APPLICATION FORM

編號：

姓名 (Name)	中文(in Chinese) 英文(in English)
性別 (Sex)	出生年月日 (Date of Birth)
地址 (Address)	
電話 (Phone)	公司 (Company) 傳真 (Fax) 家 (Home)
服務公司及職位 (Employer & Position)	
公司地址 (Company Address)	
推薦人	
申請日期	
核准日期	Signature 申請人簽名_____
出生地：	

時時關心台灣·處處服務同鄉

臺聯會

徵天下才 又上財務公司

- ★我們的客戶群囊括了企業家,高收入專業人士及一般家庭等,各界人士均需財務專家提供整體的財務規劃.
- ★又上財務顧問公司以完整的訓練,提供您成為註冊財務顧問(Certified Financial Planner)和高收入的機會.

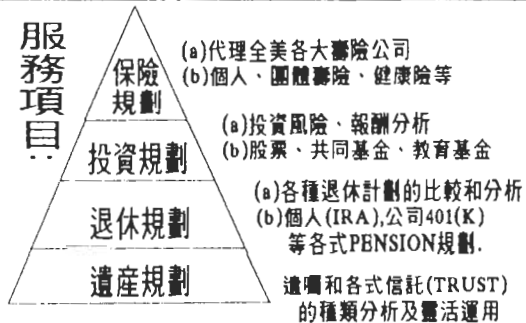
如果您是:

- 自信心強,積極,有良好的溝通能力
- 大專畢業且有相當的工作經驗
- 對行銷和財務工作有興趣和抱負

請寄履歷表至下列地址,合格者安排面談

David Chiueh, Certified Financial Planner 又上
89 Millburn Ave., Suite#102, Millburn, NJ07041
或 Fax: (201) 761-8727

服務項目



★又上財務顧問公司是少數華人在聯邦政府正式登記的註冊投資顧問,是從事財務規劃和投資管理的專業財務公司



又上財務顧問公司
MassMutual - 美信投資保險機構-

江 浙 聚 豐 園

Tel: 201-808-8328

Fax: 201-808-8688

14 Route 46, Fairfield, NJ 07006.

由前台北館前路聚豐園及南京東路
順利園盧師傅親自主理廚政

隆重開幕

歡迎光臨

冷盤類	點心類	拿手名菜
紹興醉雞 蘇式燻魚 無錫脆鱸	小籠湯包 韭菜水餃 紫菜餃 蝦餃 菜心蝦仁大龍蝦	紅燒別水 蝦子大馬蹄 京蔥扒鴨 砂鍋大魚頭 砂鍋鴨蹄鮮

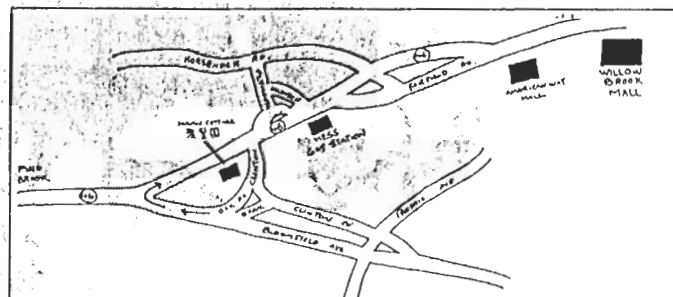
廚藝精湛,服務親切,裝璜典雅,價錢公道
特別推出各式合菜,豐儉隨意

新張期間 週六、日 11:30 AM~4:00 PM
一律九折優待

營業時間:

週日至週四 11:30AM~10PM

週五及週六 11:30AM~11PM



壹聯會

全美臺灣同鄉聯誼會第十七屆年會

寶島之夜

時間：一九九四年十月廿二日 8:30PM ~ 11:00PM

地點：HYATT REGENCY NEW BRUNSWICK HOTEL
2 Albany St. New Brunswick NJ 08901
Tel:908-873-1234 Fax:908-873-6666

演出團體：中國廣播公司（海華綜藝訪問團）

輔導單位：中華民國僑務委員會

節目內容

主持人：侯麗芳（中廣節目主持人）

一、國、台、粵、英語經典歌曲演唱會

文章 龍飄飄 蔡一紅 陳百潭 王建傑 金玉嵐 任潔玲 美黛

二、精選國樂演奏曲

中廣國樂團

三、樂器介紹及精彩示範

許治民 楊燦明

四、相聲及說書

林文彬

五、民俗特技

天瓏特技團員

節目特色：

1. 內容計分：歌唱、國樂、說書、相聲、舞蹈、民俗特技等穿插進行，使整體節目熱鬧、多變、緊湊。
2. 邀請國內歌壇最受歡迎的演藝人員參加，除演唱國、臺、粵、英語等經典懷念歌曲及他們各自最受歡迎的代表作外，更有精彩談諧的相聲、說書、民俗特技等，以表現中華文化的大眾化藝術層面。
3. 在樂團部份，特別精選素有「國家樂團」美譽之稱的中廣國樂團精英演奏好手，擔任各項演出節目之伴奏，並精心設計一套頗富趣味性的樂器介紹節目，讓僑胞及外籍人士輕輕鬆鬆的認識中國音樂之美。

風雲 CRITICAL MAGAZINE 雜誌

風雲雜誌於一九九四年三月一日創刊。強大的編採陣容、一流的寫作班底，是一份高水準製作、高質量印刷的綜合性月刊。

風雲雜誌的內容著眼於真實反映美國華人社會百態，以及同胞們生活中的酸甜苦辣，為廣大知識份子及留學生們所喜愛、亦為移民家庭所不可或缺的休閒讀物。

事實證明，風雲雜誌上市以來，零售量直線上升，訂閱戶更是倍數成長，並遍佈紐約上州、新澤西、康州、維吉尼亞、亞特蘭大、華府及佛羅里達等美東地區各大主要城市。

誠徵全國各地區

廣告 發行 業務代理

訂
閱
單

姓名 / (收件人) _____ (英文) _____

地址 / _____

電話 / (O) _____ (H) _____

訂閱期 / 半年 \$ 20 一年 \$ 36 二年 \$ 60 三年 \$ 90

自 _____ 年 _____ 月份第 _____ 期始，至 _____ 年 _____ 月份第 _____ 期止計 _____ 期

付款方式 / 現金 匯票 支票 支票抬頭：CRITICAL INC.

請填妥本單，連同支票寄回本社 謝謝！

35 Bloomfield Ave., Pine Brook, NJ 07058

Tel: (201)808-8897 Tel: (201)808-0099

Tel: (201)808-0097 Fax: (201)808-0199

多媒體讓你的顧客達到一高潮

"Capture" your audience ...

Make them remember your company and the details of your presentation. It's easy to do with electronic brochures and catalogs!

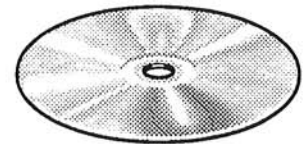
Let's face it, after a while all sales presentations start to look alike. **We can help you stand out from the crowd and make your brochures come live ... add motion, animation, video clips, sound and even interactivity!**

Imagine showing a complex product or process, and providing an instant cost benefit analysis- even a hard sell is made easy! Put it all on a laptop presentation system and conveniently customize your presentation.

At **Infinity Interactive** our communications specialists can write and design your electronic brochures and presentations, or we can work our magic on your existing one. Let us magically reduce your bulky catalogs to a light-weight CD, and make your information instantly accessible. It's also easy and inexpensive to mail a brochure diskette or a CD product.

Infinity Interactive can provide you with:

- Multimedia Needs Analysis
- Cost-Effective Pilot Programs
- System Design and Implementation
- Training and technical Support
- Hardware/software Consulting
- Network Integration
- Media duplication



Infinity Interactive, Inc.

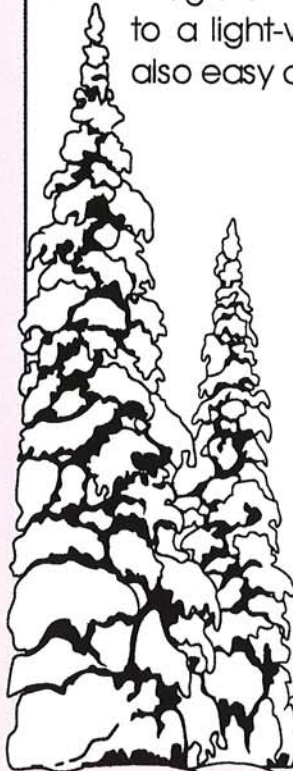
A Subsidiary of Computer Square, Inc.

**256 Campus Plaza, Raritan Center
Edison, NJ 08818**

**Phone: (908) 346-0010 • Fax: (908) 346-0011
(201) 857-7738**

Member: AIM

"Burn a CD - Save a Tree"



MARVIN

WINDOWS & DOORS
WINE TO ORDER.



Aristokraft

FORMICA
BRAND
products

THE BOLD LOOK
OF **KOHLER**.

LEVOLOR

Jacuzzi
WHIRLPOOL BATH

Andersen
AW
Windows • Patio Doors

DELTA

Corian

DU PONT

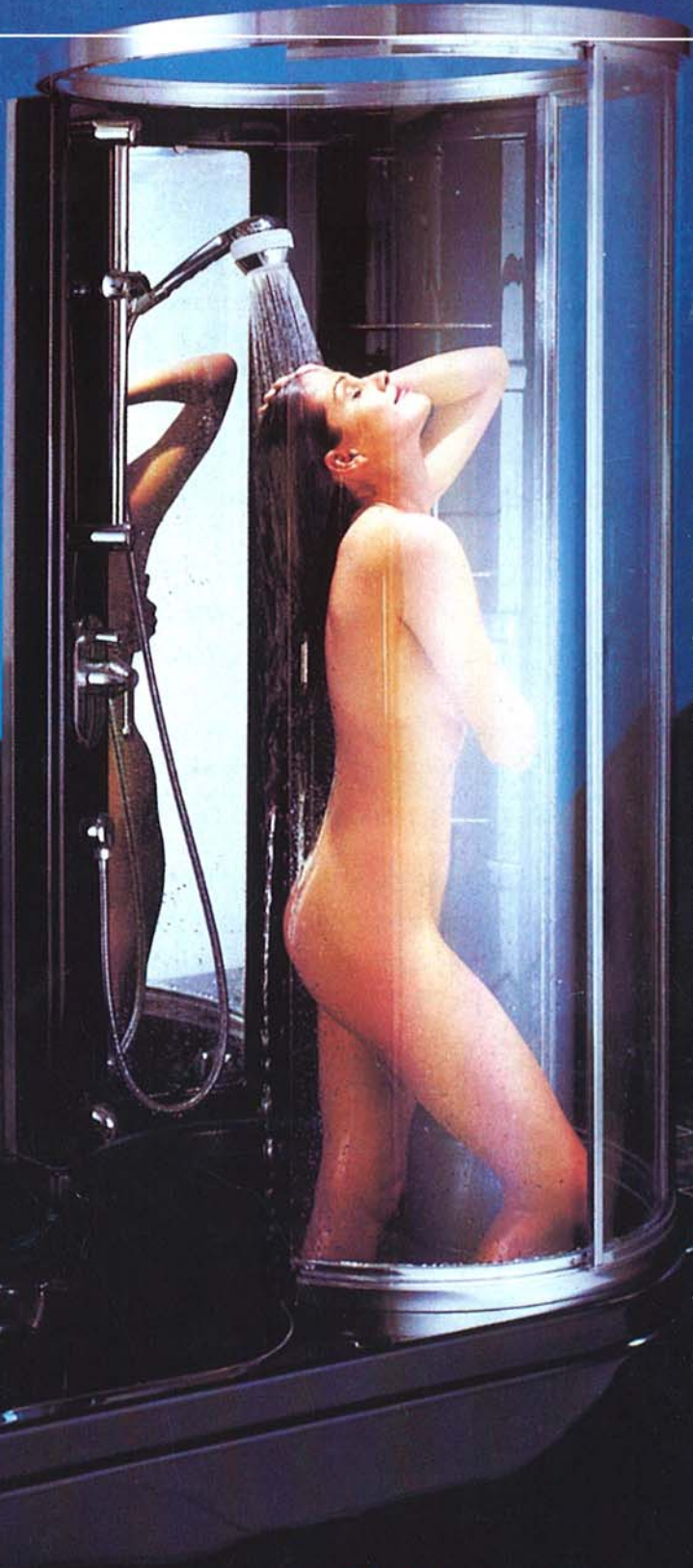
MOEN

American Standard

Aristokraft

BALDWIN

GROHE



木材、灰板、五金、工具、磁磚、各式合板
、浴室設備、組合廚櫃、天花板、電氣、水
喉、鋁門窗、隔熱材料、油漆、水泥、紅磚

一應俱全

Decorama Do-it center

63-10 Queens Blvd., Woodside NY 11377
Tel: (718) 651-1800 Fax: (718) 651-0007
TOLL FREE (800) 651-1801
星期一、二、三、六 8:00AM - 6:00PM
星期四、五 8:00AM - 8:00PM
星期日 12:00NOON - 5:00PM



ORIENTAL LUMBER

1154 Flushing Ave., Brooklyn NY 11237
Tel: (718) 386-8200 Fax (718) 821-1031
TOLL FREE (800) 386-8209
星期一至六 8:00AM - 5:00PM
星期日休息

東方木行